

البحث الجامعي

تطبيق التحليل التقابلي في تعليم مادة النحو في مدرسة نور الهدى الدينية الإسلامية

السلفية كارغ بسوكي سوكون مالانج

مقدم لإكمال بعض الشروط للحصول على درجة سرجانا (S1) في قسم تعليم اللغة العربية كلية

علوم التربية والتعليم

إعداد: محمد صافي أنوار

رقم القيد: ١٦١٥٠٠٣٠

تحت الإشراف:

الدكتورة الحاجة ديوي حميدة الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٥٠٩٠٦٢٠٠٨٠١٢٠٠٩



قسم تعليم اللغة العربية

كلية العلوم التربية والتعليم

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

٢٠٢٠

البحث الجامعي

تطبيق التحليل التقابلي في تعليم مادة النحو في مدرسة نور الهدى الدينية الإسلامية

السلافية كارع بسوكي سوكون مالانج

مقدم لإكمال بعض الشروط للحصول على درجة سرجانا (S1) في قسم تعليم اللغة العربية كلية

علوم التربية والتعليم

إعداد: محمد صافي أنوار

رقم القيد: ١٦١٥٠٠٣٠

تحت الإشراف:

الدكتورة الحاجة ديوي حميدة الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٥٠٩٠٦٢٠٠٨٠١٢٠٠٩



قسم تعليم اللغة العربية

كلية العلوم التربية والتعليم

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

٢٠٢٠

استهلال

وإذا سألك عبادي عني فإني قريب، أجيب دعوة الداع إذا دعان،

فليستجيبوا لي وليؤمنوا بي لعلهم يرشدون

(البقرة: ١٨٦)

عن أبي هريرة رضي الله عنه أن رجلا قال للنبي صلى الله عليه وسلم:

أوصيني، قال: لا تغضب، فردد مرارا، قال: لا تغضب

(رواه البخاري)

Diantara akhlak mulia yang harus dimiliki oleh setiap orang yaitu dengan tidak banyak bicara, tetapi banyak beramal, manakala ingin bicara harus yang baik dan memiliki manfaat.

(KH. M. Baidhowi Muslich)

Aku hanya bagaikan seorang anak laki-laki yang bermain di pantai dan tengah asyik mencari sebuah batu kerikil yang lebih halus atau sebuah kerang yang lebih cantik dari biasanya. Sementara lautan kebenaran yang luas terbentang tak dapat kutemukan.

(Sir Issac Newton)

إهداء

أهدي هذ البحث الجامعي إلى:

أمي المحبوبة: نفسية

عسى الله أن يرحمها في الدنيا والآخرة التي قد ربباني منذ صغاري

أبي المحبوب: محمود

عسى الله أن يرحمه في الدنيا والآخرة التي قد علمني حرف من حروف القرآن، بدون جهده

لن أقرأ كلام الله تعالى

أخي الصغيري وأختي الصغيرتي: محمد أحميد إسلام الدين وعلياء أنوغراه نور عين

عسى الله أن يرحمهما في الدنيا والآخرة، ويعطيتهما نجاحا ويسهل أمورهما لتحقيق أملهما

مربي روعي: الشيخ الحاج محمد بيضاوي مصلح

حفظه الله في الدنيا والآخرة، لأنه قد ملؤني بدعائه ورشدني بنصائحه، وعسى الله أن

يعطيه طول العمر في الطاعة والصحة دائما

إلى جميع الأساتيد التي قد علمني علما منذ صغاري في روضة الأطفال حتى كباري في جامعة

مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج ومعهد نور الهدى الإسلامي السلافي

كلمة الشكر والتقدير

أبتدى الأملء باسم الذات العلية مستندرا فيض البركات على ما ناله واولاه

وأتى بعمد موارده سائغة هنية # ممتطيا من الشكر الجميل مطاياہ

واصلي واسلم على النور الموصوف بالتقدم والاولية # المنتقل في الغرر الكريمة والجباه

أكراما وشكرا موفرا قدمت إلى ولدي اللذين ربياني منذ صغاري. وبجهودهما

أستطيع أن أستمر حياتي لطالب العلم.

وأقدم شكري وتحيتي تحية من عميق قلبي إلى جميع من أسهم في هذا البحث ومن

شارك في المراجعة، وإلى من زودني بأرائه وجميع زملائي الذين يساعدني مساعدة نافعة.

وأشكر شكرا جزيلًا خاصة:

١- سماحة الأستاذ الدكتور الحاج عبد الحارس، مدير جامعة مولانا مالك إبراهيم

الإسلامية الحكومية مالانج

٢- سماحة الدكتور الحاج أغوس ميمون الماجستير، عميد كلية العلوم التربية

والتعليم جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

٣- سماحة الدكتورة الحاجة مملوءة الحسنه الماجستير، رئيسة قسم تعليم اللغة

العربية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

٤- سماحة الدكتورة الحاجة ديوي حميدة الماجستير، المشرفة لهذا البحث. فواجبا لي

أن أشكرها وأقدرها. قد نال الباحث منها كل العون والتشجيع في عملية إعداد هذا

البحث، فلها مني خالص الشكر والتقدير، ومن الله عظيم الثواب والجزاء.

٥- سماحة الشيخ الحاج محمد بيضاوي مصلح الذي قد ملؤني بدعائه ورشدني

بنصائحه. قد نال الباحث منه المكان ليطم هذا البحث ويستأذني ليطم في معهده،

معهد أنوار الهدى الإسلامي السلافي كارع بسوكي سوكون بمالانج.

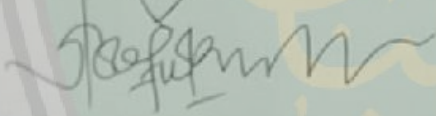
٦- إلى أخي عارف رحمن حاكم. معلم تعليم النحو في المدرسة نور الهدى الدينية الإسلامية السلافية كارغ بسوكي سوكون مالانج الذي قد يستأذن لي بالتطبيق عن البحث في فصله.

٧- جميع المدرسين في قسم تعليم اللغة العربية الذين علموني العلوم النافعة حينما تعلمت في هذا القسم مدة أربع سنوات، حتى أستطيع أن أنال العلوم المهمة في حياتي ومستقبلي

٨- إلى جميع زملائي في قسم تعليم اللغة العربية سنة ٢٠١٦، الذين يعطونني التشجيع والمساعدة وبصاحبتي في كل الحالة. تعلمت معهم وتلت الخبرة الكثيرة مدة العملية التعليمية في هذه الجامعة.

٩- إلى جميع الطلاب في الفصل الثاني الأولية أ لمادة النحو، الذين يساعدوني لتبيل البيانات ويطبق التحليل التقابلي إليهم في العملية التعليمية. مع النجاح إليكم جميعاً، عسى الله أن يسهلكم في التعليم.

مالانج، يونيو ٢٠٢٠



محمد صائ أنوار

رقم القيد: ١٦١٥٠٠٣٠

وزارة الشؤون الدينية في الإندونيسيا
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج
كلية علوم التربية والتعليم
قسم تعليم اللغة العربية



تقرير المشرفة

بسم الله الرحمن الرحيم

اسلمت كلية علوم التربية والتعليم بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج البحث الجامعي الذي كتبه الباحث:

الإسم : محمد صافي أنوار

رقم القيد : ١٦١٥٠٠٣٠

موضوع البحث : تطبيق التحليل التقابلي في تعليم مادة النحو في مدرسة نور الهدى الدينية الإسلامية السلافية كارع بسوكي سوكون مالانج

لإتمام الدراسة وللحصول على درجة البكالوريوس (S1) بقسم تعليم اللغة العربية من كلية علوم التربية والتعليم، جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج للعام الدراسي ٢٠١٩-٢٠٢٠

تقريراً بمالانج

المشرفة

الدكتورة الحاجة ديوى حميدة الماجستير

رقم التوظيف: ١٢٠٠٩.٨٠٦٢٠٠.٩٧٥

وزارة الشؤون الدينية في الإندونيسيا
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج
كلية علوم التربية والتعليم
قسم تعليم اللغة العربية



تقرير رئيسة قسم تعليم اللغة العربية

بسم الله الرحمن الرحيم

اسلمت كلية علوم التربية والتعليم بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية

الحكومية مالانج البحث الجامعي الذي كتبه الباحث:

الإسم : محمد صافي أنوار

رقم القيد : ١٦١٥٠٠٣٠

موضوع البحث : تطبيق التحليل التقابلي في تعليم مادة النحو في مدرسة نور الهدى

الدينية الإسلامية السلافية كارع بسوكي سوكون مالانج

لإتمام الدراسة وللحصول على درجة البكالوريوس (S1) بقسم تعليم اللغة العربية

من كلية علوم التربية والتعليم، جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

للعام الدراسي ٢٠١٩-٢٠٢٠

تقريباً بمالانج

رئيسة قسم تعليم اللغة العربية

الدكتورة الحاجة مملوءة الحسنه الماحستبر

رقم التوظيف: ١٩٧٤١٢.٥٢٠٠٠٠.٣٢٠٠١

وزارة الشؤون الدينية في الإندونيسيا
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج
كلية علوم التربية والتعليم
قسم تعليم اللغة العربية



تقرير لجنة المناقشة

بسم الله الرحمن الرحيم

لقد اكدت مناقشة هذا البحث الجامعي الذي قدمه :

الإسم : محمد صافي أنوار

رقم القيد : ١٦١٥٠٠٣٠

المشرفة : الدكتورة الحاجة ديوي حميدة الماجستير

الموضوع : تطبيق التحليل التقابلي في تعليم مادة النحو في المدرسة نور الهدى الدينية الإسلامية السلافية كارغ بسوكي سوكون مالانج

وقرر اللجنة بنجاحه واستحقاقه درجة البكالوريوس في قسم تعليم اللغة العربية كلية علوم التربية والتعليم جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج للعام الدراسي ٢٠١٩/٢٠٢٠ م. وتتكون لجنة المناقشة من:

١	الدكتور الحاج شهاد صالح الماجستير رقم التوظيف: ١٩٧٢٠١٠٦٢٠٠٥٠١١٠٠
٢	الدكتور الحاج بشري مصطفى الماجستير رقم التوظيف: ١٩٧٦١٦١١٦٠٠٠٠٣١٠٠٣
٣	الدكتورة الحاجة ديوي حميدة الماجستير رقم التوظيف: ١٩٧٥٠٩٠٦٢٠٠٨٠١٢٠٠٩

تقريراً بمالانج، يوليو ٢٠٢٠

عميد كلية علوم التربية والتعليم



الدكتور الحاج اغوس ميهو الماجستير
رقم التوظيف: ١٩٦٥٠٨١٧١٩٩٨٠٣١٠٠٣

وزارة الشؤون الدينية في الإندونيسيا
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج
كلية علوم التربية والتعليم
قسم تعليم اللغة العربية



تقرير عميد كلية علوم التربية والتعليم

بسم الله الرحمن الرحيم

اسلمت كلية علوم التربية والتعليم بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج البحث الجامعي الذي كتبه الباحث:

الإسم : محمد صافي أنوار

رقم القيد : ١٦١٥٠٠٣٠

موضوع البحث : تطبيق التحليل التقابلي في تعليم مادة النحو في مدرسة نور الهدى الدينية الإسلامية السلافية كارع بسوكي سوكون مالانج

لإتمام الدراسة وللحصول على درجة البكالوريوس (S1) بقسم تعليم اللغة العربية من كلية علوم التربية والتعليم، جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج للعام الدراسي ٢٠١٩-٢٠٢٠

تقريرا بمالانج

عميد كلية علوم التربية والتعليم
الدكتور الحاج أغوس ميمون الماحض

رقم التوظيف: ١٩٦٥.٨١٧١٩٩٨.٣١٠٠٣

وزارة الشؤون الدينية في الإندونيسيا
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج
كلية علوم التربية والتعليم
قسم تعليم اللغة العربية



بيان مواعيد الإشراف

الإسم : محمد صافي أنوار
رقم القيد : ١٦١٥٠٠٣٠ :
موضوع البحث : تطبيق التحليل التقابلي في تعليم مادة النحو في مدرسة نور
الهدى الدينية الإسلامية السلفية كارع بسوكي سوكون مالانج
المشرفة : الدكتورة الحاجة ديوي حميدة الماجستير

رقم	التاريخ	الوصف	التوقيع
١	٢٢ أكتوبر ٢٠١٩	الموضوع والخطة العريضة	
٢	٢٢ نوفمبر ٢٠١٩	الفصل الأول - الفصل الثالث	
٣	٢٥ نوفمبر ٢٠١٩	تسليم الفصل الأول - الفصل الثالث	
٤	٨ فبراير ٢٠٢٠	الفصل الرابع - الفصل السادس	
٥	٦ إبريل ٢٠٢٠	الفصل الأول - الفصل السادس	
٦	٢٤ إبريل ٢٠٢٠	تسليم الفصل الأول - الفصل السادس	

المعرفة

رئيسة قسم تعليم اللغة العربية

الدكتورة الحاجة مملوة الحمسة

رقم التوظيف: ١٩٧٤١٢٠٥٢٠٠٠٠٣٢٢٠٠١

إقرار الطالب

أنا الموقع أدناه، وبياناتي كالتالي:

الإسم : محمد صباي أنوار

رقم القيد : ١٦١٥٠٠٣٠

العنوان : الشارع مراك ربعنرجوا كاديري، جاوى الشرقية

أقرر بأن هذ البحث الذي حضرته لتوفير شرط لنيل درجة البكالوريوس في تعليم اللغة العربية كلية علوم التربية والتعليم جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج تحت الموضوع:

تطبيق التحليل التقابلي في تعليم مادة النحو في المدرسة نور الهدى الدينية الإسلامية السلافية كارع بسوكي سوكون مالانج

حضرته وكتبته بنفسي وما زورتها من إبداع غيبي أو تأليف الآخر. وإذا دعى أحد استقبالا أنها من تأليفه وتبين أنها فعلا ليست من بحثي فأنا أتحمّل المسؤولية على ذلك، ولن تكون المسؤولية على المشرفة أو على كلية علوم التربية والتعليم جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج. هذا، وحررت هذا الإقرار بناء على رغبتى الخاصة ولا يجزئني أحد على ذلك.

مالانج، يونيو ٢٠٢٠



محمد صباي أنوار

مستخلص البحث

أنوار، محمد صافي. تطبيق التحليل التقابلي في تعليم مادة النحو في المدرسة نور الهدى الدينية الإسلامي السلافي كارع بسوكي سوكون مالانج. البحث الجامعي. قسم تعليم اللغة العربية كلية العلوم التربية والتعليم جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج. المشرفة: الدكتورة الحاجة ديوي حميدة الماجستي

الكلمة الأساسية: التحليل التقابلي، تعليم مادة النحو

النحو هو أحد علم من علوم اللغة العربية بخلاف العلوم اللغة العربية الأخرى كالصرف، الإملاء، وغيرها. تطلب بعض العلوم لإتقانه نظريا وعمليا.

بعمامة تعليم النحو بصفة اتجاهي وقليل في تغيير. مجال من مادته واسعا وكثيرا بفصول وفروع الأقسامه، لذلك النحو هو المادة الصعوبة. ويفقه النحو إلى غير الناطقين بها كالتالي الإندونسي. لاسيما بكثير الإصطلاح العربية التي ظهرت غريبا في سمع متعلم اللغة العربية في المرحلة الابتدائية.

لحل تلك المشكلة، طبق الباحث التحليل التقابلي في تعليم مادة النحو لتقريب الإصطلاح النحوية في اللغة العربية إلى الإصطلاح النحوية في اللغة الإندونيسية.

ركز هذا البحث في المشكلتان وهما: (١) كيف نتائج التحليل التقابلي من المجرورات الأسماء بين اللغة العربية والإندونيسية (٢) كيف تطبيق التحليل التقابلي في تعليم مادة النحو في المدرسة نور الهدى الدينية الإسلامي السلافي كارع بسوكي سوكون مالانج.

أم النوع هذا البحث هو البحث الكيفي والطريقة الإستخدامة لجمع البيانات هي الملاحظة، المقابلة، والوثائق. وأن لتحليل البيانات باستخدام المنهج الوصفي الكيفي. المنهج الوصفي الكيفي هو المنهج الذي وصف وفسر البيانات التي قد أخذ، حتى صور الواقعية الحقيقية في الميدان.

والنتائج من هذا البحث، (١) بتحليل التقبلي وجد التشابه والإختلاف من المجرورات الأسماء خاصة في الباب الأحرف الجر والإضافة بين العربية والإندونيسية. استخدام هذه التشابه والإختلاف لغتين ليساعد الطلاب في تعليم مادة النحو. (٢) أما تطبيق التحليل التقابلي في تعليم مادة النحو انقسم على جلستين. جلسة الأولى شرح المعلم المادة النحو في العربية وجلسة الثاني شرح المعلم المادة النحو في الإندونيسية.



ABSTRACT

Anwar, Mohammad Sofi. *Application of Contrastive Analysis In Teaching Grammar In Nurul Huda Religious School Karangbesuki Sukun Malang*. Thesis Resreach. Department Of Arabic Education Faculty Of Teaching and Learning Maulana Malik Ibrahim State Islamic University Of Malang.

Supervisor: Dr. Hj. Dewi Chamidah, M. Pd

Keywords: Contrastive Analysis, Teaching Nahwu

Grammar or Nahwu is one of the tools to understand Arabic, in addition to other Arabic sciences such as *Shorof, Imla* ', etc. Some of these sciences require theoretical and practical mastery of the material.

In general, learning nahwu is more gramatical oriented and less varied. The scope of the material is very broad and numerous, with its articles and branches of distribution, nahwu is heavy and tiring. Therefore it is not easy to teach nahwu to non-Arab people like Indonesia. Especially with the many Arabic terms that sound foreign to Arabic learners at the beginner level.

To overcome this problem, researchers apply contrastive analysis in nahwu learning to bring nahwu terms closer in Arabic with syntactical terms in Indonesian.

This study focuses on two problems, namely: (1) Results of the *Majrurat Al asma'* Contrastive Analysis' in Arabic and Indonesian (2) How is the Application of Contrastive Analysis in Nahwu Learning in Nurul Huda Religious Karangbesuki Sukun Malang?

This study uses qualitative research methods for data collection methods by observation, interviews, and documentation. Meanwhile, to analyze data using descriptive qualitative. Namely describing and interpreting the data that has been obtained, so that it describes the actual reality in accordance with what is happening in the field.

The results of this study, (1) through contrastive analysis found similarities and differences *majrurat al asma'* esepcially in the chapters of jar letters and idhofah in Arabic and Indonesian. These similaraties and differences are used to help student learn nahwu. (2) As for the application of contrastive analysis in nahwu learning divided into 2 sessions. The first session teacher explained the Arabic version of nahwu material, and in the second session the teacher explained the Indonesian version of nahwu.

ABSTRAK

Anwar, Mohammad Sofi. *Penerapan Analisis Kontrastif Dalam Pembelajaran Nahwu Di Madrasah Diniyah Nurul Huda Karangbesuki Sukun Malang*. Skripsi Jurusan Pendidikan Bahasa Arab Fakultas Ilmu Tarbiyah & Keguruan Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang.

Dosen Pembimbing: Dr. Hj. Dewi Chamidah, M. Pd

Kata Kunci: Analisis Kontrastif, Pembelajaran Nahwu

Nahwu merupakan salah satu ilmu alat untuk memahami bahasa Arab, disamping ilmu-ilmu bahasa Arab lain seperti Shorof, Imla', Mufrodah, dll. Beberapa ilmu tersebut menuntut penguasaan materi secara teoritis dan praktis.

Secara umum, pembelajaran nahwu lebih bersifat gramatical oriented dan kurang variatif. Cakupan materinya sangat luas dan banyak, dengan pasal-pasal dan cabang pembagiannya, nahwu termasuk materi yang berat dan melelahkan. Oleh karenanya bukan hal yang mudah mengajarkan nahwu kepada orang non arab seperti Indonesia. Terlebih dengan banyaknya istilah-istilah bahasa Arab yang terdengar asing bagi pembelajar bahasa Arab di tingkat pemula.

Untuk mengatasi masalah tersebut, Peneliti menerapkan analisis kontrastif dalam pembelajaran nahwu untuk mendekatkan istilah-istilah nahwu dalam bahasa Arab dengan istilah-istilah sintaksis dalam bahasa Indonesia.

Penelitian ini berfokus pada dua masalah, yaitu: (1) Bagaimana hasil Analisis Kontrastif huruf jar dan idhofah dalam bahasa Arab dan bahasa Indonesia (2) Bagaimana Penerapan Analisis Kontrastif Dalam Pembelajaran Nahwu di Madrasah Diniyah Nurul Huda Karangbesuki Sukun Malang ?.

Penelitian ini menggunakan jenis penelitian kualitatif yang metode pengumpulan datanya dengan observasi, wawancara, dan dokumentasi. Sedangkan untuk menganalisis data menggunakan deskriptif kualitatif. Yaitu mendeskripsikan dan menginterpretasikan data yang telah didapat, sehingga menggambarkan realitas yang sebenarnya sesuai yang terjadi di lapangan.

Hasil dari penelitian ini, (1) melalui analisis kontrastif ditemukan persamaan dan perbedaan majrurat al asma' terkhusus pada bab huruf jar dan idhofah dalam bahasa Arab dan bahasa indonesia. Persamaan dan perbedaan ini digunakan untuk membantu siswa dalam mempelajari nahwu. (2) adapun penerapan analisis kontrastif dalam pembelajaran nahwu dibagi menjadi 2 sesi. Sesi pertama guru menjelaskan materi nahwu versi bahasa Arab, dan pada sesi kedua guru menjelaskan nahwu versi bahasa Indonesia.

محتويات البحث

أ.....	صفحة الموضوع.....
ب.....	استهلال.....
ج.....	إهداء.....
د.....	كلمة الشكر والتقدير.....
و.....	تقرير المشرف.....
ز.....	تقرير رئيسة قسم تعليم اللغة العربية.....
ح.....	تقرير لجنة المناقشة.....
ط.....	تقرير عميد كلية علوم التربية والتعليم.....
ي.....	بيان موعيد الإشراف.....
ك.....	إقرار الطالب.....
ل.....	مستخلص البحث باللغة العربية.....
م.....	مستخلص البحث بالعربية الإنجليزية.....
ن.....	مستخلص البحث باللغة الإندونيسية.....
ع.....	محتويات البحث.....

الفصل الأول

الإطار العام

١.....	مقدمة.....
--------	------------

٤.....	أسئلة البحث.....
٥.....	أهداف البحث.....
٥.....	أهمية البحث.....
٦.....	حدود البحث.....
٦.....	تحديد المصطلحات.....
٧.....	الدراسات السابقة.....

الفصل الثاني

الإطار النظري

١٠.....	المبحث الأول : التحليل التقابلي.....
١٠.....	أولا : مفهوم التحليل التقابلي.....
١٢.....	ثانيا : مجال التحليل التقابلي.....
١٢.....	ثالثا : فوائد التحليل التقابلي.....
١٥.....	رابعا : أهداف التحليل التقابلي.....
١٦.....	المبحث الثاني : تعليم النحو.....
١٦.....	أولا : مفهوم النحو.....
١٩.....	ثانيا : مفهوم تعليم النحو.....
٢٠.....	ثالثا : أهداف تعليم النحو.....
٢١.....	ثالثا : صعوبات تعليم النحو.....

رابعاً : طريقة تعليم النحو..... ٢٣

خامساً: مجرورات الأسماء..... ٢٥

الفصل الثالث

منهجية البحث

مدخل البحث ومنهجيته..... ٣٩

مجتمع البحث وعينته..... ٣٩

متغير البحث..... ٤٠

البيانات ومصادرها وأسلوب جمعها..... ٤١

الفصل الرابع

عرض البيانات وتحليلها

المبحث الأول: نتائج التحليل التقابلي في المجرورات الأسماء بين اللغة العربية

والإندونيسية..... ٤٥

المبحث الثاني: كيف تطبيق التحليل التقابلي في تعليم مادة النحو في المدرسة نور

الهدى الدينية الإسلامية السلافية كارع بسوكي بمالانج..... ٦٠

الفصل الخامس

مناقشة ونتائج البحث

نتائج التحليل التقابلي في المجرورات الأسماء بين اللغة العربية والإندونيسية

..... ٧٤

تطبيق التحليل التقابلي في تعليم مادة النحو في المدرسة نور الهدى الدينية الإسلامية
السلافية كارع بسوكي بمالانج.....٧٥

الفصل السادس

الخلاصة

الاقتراحات والتوصيات

ملخص البحث.....٧٩

الاقتراحات والتوصيات.....٨٠

الملاحق.....٨٢

قائمة المراجع

قائمة المراجع.....١٠٨

قائمة الجداول

الجدوال (١،١).....٧

الجدوال (١،٣).....٤١

الجدوال (١،٤).....٤٧

الجدوال (٢،٤).....٤٨

الجدوال (٣،٤).....٥١

الجدوال (٤،٤).....٥٢

٥٦.....	الجدوال (٤،٥).....
٥٩.....	الجدوال (٤،٦).....
٥٩.....	الجدوال (٤،٧).....
٧١.....	الجدوال (٤،٨).....
٧٣.....	الجدوال (٤،٩).....



الفصل الأول

الإطار العام

أ- مقدمة

أحد من العناصر التي يجب أن تكون موجودة في التعلم هو المواد التعليمية. المواد التعليمية هي أهم العناصر من الكتاب التعليمية. قدم الكتاب التعليمية الجديدة بناء على مرحلته. عند رأي هاروود، المادة التعليمية هي الناص والوظائف التدريسية التي يتم تقديمها للطلاب. المواد التي تتقدم بشكل الورقي، السمعي، والبصري. يمكن أن تكون المواد في شكل التمارن أو الأنشطة. في هذا الحال، تكون المادة في شكل المهارات. المهارات هي العملية التي لها غرض محدد يتطلب المعالجة المعلومات وتنسيقها. سهل لمواد التعليمية للطلاب في تعلمه.¹

المواد التعليمية كالوسائل والمصادر المعلومات في العملية التعليم أهم لزيادة وتنمية فعالية التعليمية. في تعليم اللغة العربية، اتقان المواد التعليمية ليس الأهداف من التعلم. بل هي كالوسيلة للطلاب لتكون قادرة على الكلام، القراءة، والكتابة الصحيحة.² في تعليم اللغة العربية مثلا. أحد من العناصرها هو النحو. النحو هو القواعد ولد لتكون الخطيئة في اللغة العربية. لكن قال الغلاييني ف

¹ Liliانا Musliastuti, Bahasa Indonesia bagi Penutur Asing, 2017, (Yayasan Pustaka obor) hal 126

² Abdul Hamid, dkk, Pembelajaran Bahasa Arab (Pendekatan, Metode, Strategi, Materi, dan Media), 2008, (Malang: UIN Maliki Press) hal 69

المدخل العلم اللغة العربية أن النحو هو النظام الذي يعرف به أحوال الكلمات بعد يتركب في الجملة.^٣

لكذلك درس النحو حتى يتمكن مخبر من نقل تعبير اللغة ويتمكن أن يفهم بالصحيحة. هل هو بشكل الكتابة أو بشكل المناطق. كذلك في تعليم النحو لا يكفي للطلاب بالقواعد فقط. لكن بعد ذلك لبد عليهم إمكانا ليطبق تلك القواعد في القراءة والكتابة النصوص العربية. بمعنى آخر اتقان القواعد النحو ليس الأهداف الرئيسي، بل هي الوسيلة في تعلم اللغة.^٤

سيكون التعلم أكثر فعالية إذا أصبح عملية نشطة. سوف تستمر ذاكرة المتعلم لشيء ما لفترة أطول ، إذا كانت المفاهيم التي يتعلمها المتعلمون تمارس أيضًا وتتكامل مع تجارب التعلم السابقة. ويرجع ذلك إلى وجود العديد من النظريات التي لا يمكن فهمها بسهولة حتى يتم استخدام النظرية من قبل المتعلم.^٥

لكن، في الواقع ليس كذلك. كثير من بعض المؤسسة التربوية جعل النحو كالأهداف الرئيسية من تعلم اللغة العربية. وبعضهم يعلم النحو منذ الإبتداء حتى المتقدم. اتخذ النحو من الكتب المشهورة كالجرومية، العمرطي، التقريب وغير ذلك.

³ Ana Wahyuning Sari, Analisis Kesulitan Pembelajaran Nahwu Pada Siswa Kelas 8 MTs Al Irsyad Gajah Demak Tahun Ajaran 2015/2016, 2017, Journal Of Arabic and Teaching Learning

⁴ Abdul Hamid, dkk... hal 64

⁵ Halimatus Sa'diyah, dkk, Strategi Pembelajaran Bahasa Arab Penuh Inovasi dan Kontemporer, 2019, (Malang: Nusantara Global Press) hal 36

رغم أن كذلك العدد الكثير من المتعلمين العربية لم يستطيع القراءة والكتابة النصوص العربية بالجيدة والصحيحة. هذ الحال يسبب قليل من التطبيق النحو قد درس ألى مرحلة القراءة والكتابة النصوص العربية. الآخر، جعل تحفيظ القواعد الأهداف الرئيسية.

بعض المشاكل التي تنشأ دائما في تعليم النحو كانت الإختلافات من التركيب الجملة بين اللغة العربية واللغة للطلاب. إذ كان الطلاب الإندونسيين يتعلمون اللغة العربية، فوجد الإختلاف بين تركيب الجملة في اللغة العربية واللغة الإندونيسيا. الآخر في القواعد النحو هناك الإعراب. لكن لا تواجد القواعد الإعراب في اللغة الإندونيسيا. هذ الحال سبب من الأسباب الإختلاف بين اللغة العربية واللغة الإندونيسيا.

الإختلاف بين القواعد اللغة العربية واللغة الإندونيسيا يصبح من المشكلة اللغوية في تعليم اللغة العربية للإندونسيين. في رأي إندونسي، تعليم اللغة العربية كاللغة الثانية كان السهولة والصعوبة. لأن اللغة العربية هي اللغة الأجنبية التي تفرق الأصوته والنحوه. ظهر السهولة إذ كان متشابه بين اللغة الإندونيسية واللغة العربية. أحد من الإفادة الإندونسي، هي كثير من الكلمة في اللغة الإندونيسية يؤخذ من اللغة العربية.⁶ كذلك يحتاج الطريقة أو المدخل لتقريب القواعد اللغة

⁶ Abdul Mu'in, Analisis Kontrastif Bahasa Arab & Bahasa Indonesia (Telaah Terhadap Fonetik dan Morfologi), 2004, (Jakarta: PT Pustaka Al Husna Baru) hal 7

العربية واللغة الإندونيسيا. استطاع المدخل لتقريب اللغة العربية واللغة الإندونيسيا يسمى بالتحليل التقابلي.

التحليل التقابلي هو العملية لمقارن تركيب بين لغتين. استعمل هذا الحال لتعرف الاختلاف بين لغتين. يستخدم التحليل التقابلي ليثبت تخطيط السهولة والصعوبة في نفس الطالب عند تعليم اللغة العربية. ستعبر وجوه المغاير بين اللغة العربية واللغة الإندونيسيا بتحليل التقابلي. أما النتيجة بالنصيحة عند تعليم اللغة العربية، إعداد الكتب التعليمية وحل المشكلة في تعليم القواعد اللغة العربية. القواعد اللغة العربية أو مشهور بالنحو سيظهر بالقواعد اللغة الإندونيسيا. ربما في قبله يشعر الطلاب الإندونيسيين غريبا بالإصطلاح فعل وفاعل. لكن بالتحليل التقابلي لن يشعر الطلاب بالإصطلاح kata kerja و pelaku. هذا الحال يسبب الإصطلاح العربية كمثل الفعل و الفاعل قد يقارن بالإصطلاح الإندونيسيا. حتى نعرف بالإصطلاح الفعل والفاعل. استطاع المعلم لقيام التعليم اللغة العربية بإعطاء الكلمة الجديدة أثناء عملية التعليم، وتكون تلك الكلمات الجديدة من الكلمات التي لا غريب لهم في الطعم، وكل شيء حول حياة الطالب.⁷

ب- أسئلة البحث

⁷ Iffat Maimunah, Al Istirotijiyah Al Mubasyaroh Litanmiyati Ats Tsarwah Al Lafdziyah (Dirosah Washfiyah 'An Ta'lim Al Lughah Al Arabiyah Fi Tarbiyah Al Athfal As Salam, 2019, Makalah Prosiding KONASBARA V UM, hal 104

١. كيف نتائج التحليل التقابلي في المجرورات الأسماء بين العربية والإندونيسية

؟

٢- كيف تطبيق التحليل التقابلي في تعليم مادة النحو في المدرسة نور الهدى

الدينية الإسلامية السلافية كارع بسوكي سوكون مالانج ؟

ت- أهداف البحث

١. لمعرفة نتائج التحليل التقابلي في المجرورات الأسماء بين العربية والإندونيسية

٢. لمعرفة تطبيق التحليل التقابلي في تعليم مادة النحو في المدرسة نور الهدى

الدينية الإسلامية السلافية كارع بسوكي سوكون مالانج

ث- أهمية البحث

١. نظريا

أ- الطريقة المثلي في دراسة اللغة العربية

ب- المعلومات لحل المشكلة في عملية الدراسة

ت- المراجع لتصميم تخطيط الدراسة

٢. عمليا

أ- تحديد المشاكل لإيجاد حله

ب- تستخدم لاتخاذ المقررات والسياسات

ت- لزيادة المعرفة والخبرة من عملية التعليم في الميدان

ج- حدود البحث

في هذ البحث تحتاج الباحث أن تحدده البحث العلم كمايلي:

١- الحدود الموضوعية

ركز الباحث على بحث التحليل التقابلي في تعليم النحو من المادة مجرورة

الأسماء

٢- الحدود الزمني

حدود هذ البحث هو في العام الدراسي ٢٠١٩/٢٠٢٠

٣- الحدود المكاني

الحدود المكانيه في هذ البحث في الفصل الأول من المدرسة الدينية نور الهدى

كارنج باسوكي سوكون بمالانج

ح- تحديد المصطلحات

١- تطبيق

تجربة، تدريب، تمرن، أو ممارسة من النظرية أو الفكرة الذي يعبر العلماء في

تأليفه

٢- التحليل التقابلي

التحليل التقابلي كمايكون الإجراءات العملية هو الأنشطة أو الأعمال ليطلع

المقارنة على نظام علم اللغة من لغتين أو أكثر الذي يتجه إلى القواعد. وسوف

نستعمل تلك المقارنة لمساعدة الطلاب لترقية كفاءة النحو.

٣- النحو

النحو هو العلم الذي يبحث عن آخر الكلمة لذلك إن النحو أحد من عناصر

اللغة الذي يوجب لمعرفة.⁸

خ- الدراسات السابقة

الجدوال

(١،١)

رقم	البحث	الموضوع	التشابه	الإختلاف
١	ديه دينا أميناتا	الدراسة التقابلية بين الجملة العربية والإندونيسيا وتأديتها في تعليم مهارة الكتابة	اتفقت الباحثة مع البحث السابق في البحث حول تحليل التقابلي	اختلفت الباحثة بالبحث السابق حيث أن البحث السابق يبحث حول مهارة الكتابة، أما الباحث يبحث عن تدريس النحو ⁹
٢	ياتي خيراني يحي	التحليل التقابلي بين أدوات الإستفهام العربية	اتفقت الباحثة مع الباحث السابق في بحث	اختلفت الباحثة بالباحث السابق حيث أن الباحث السابق

⁸ Uril Bahruddin, Rekonstruksi Pengembangan Pendidikan Bahasa Arab. 2017, (Sidoarjo: CV Lisan Arabi) hal 161

⁹ Diah Dina Aminata, Analisis Kontrastif Kalimat Bahasa Arab dan Bahasa Indonesia Serta Implikasinya dalam Pembelajaran Maharah Kitabah, Skripsi, Jurusan Pendidikan Bahasa Arab, Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan, (Malang: UIN Maulana Malik Ibrahim, 2015)

يبحث حول أدوات الإستفهام ومهارة الكتابة أما الباحثة حول تدريس النحو ¹⁰	حول التحليل التقابلي	والإندونيسية وتأثيره في تعليم مهارة الكتابة		
اختلفت الباحثة بالباحث السابق حيث أن الباحث السابق يبحث حول الجملة بين اللغة العربية واللغة الإندونيسيا أما الباحثة حول مجرورة الأسماء بين اللغة العربية واللغة الإندونيسية ¹¹	اتفقت الباحثة مع الباحث السابق في بحث حول التحليل التقابلي واستخدامه في تدريس النحو	الدراسة التقابلية عن الجملة بين اللغة العربية واللغة الإندونيسيا وتطبيقها في تعليم النحو في المدرسة الثانوية	لطفيانا سعيدة العالية	٣

¹⁰ Yati Khairani Yahya, Analisis Kontrastif antara Kata Tanya Arab Indonesia serta Implikasinya terhadap Pembelajaran Maharah Kitabah, Skripsi, Jurusan Pendidikan Bahasa Arab, Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan, (Malang: UIN Maulana Malik Ibrahim, 2017)

¹¹ Lutviana Syaidatul Aliyah, Analisis Kontrastif Kalimat Antara Bahasa Arab dan Indonesia Sera Penerapannya Pada Pembelajaran Nahwu di Madrasah Aliyah, Skripsi, Jurusan Pendidikan Bahasa Arab, Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan, (Malang: UIN Maulana Malik Ibrahim, 2019)

من تلك الصياغ نعرف أن الإختلاف بين الدراسات السابقة والبحث الجديد تقع في تركيز تعليمه. ركز الباحث ديه دينا أميناتا ويأتي خيراني يحي في تعليم مهارة الكتابة أما هذا البحث ركز في تعليم النحو كالباحث لطفانا سعيدة عالية. لكن الباحث لطفيان سعيدة عالية فيها لتطبيق الدراسة التقابلية عن الجملة بين اللغة العربية واللغة الإندونيسية. أما في هذا البحث لصفة تطبيق التحليل التقابلي في تعليم مادة النحو خصوصا من الباب مجرورات الأسماء.



الفصل الثاني

الإطار النظري

المبحث الأول: التحليل التقابلي

أ- مفهوم التحليل التقابلي

في The American College Dictionary التقابل أو contrast هو يسكن المعاكس أو الإختلافات ليدل الفروق واليقارن بطريقة يهتم الإختلافات. يقوم علم اللغة التقابلي بالمقارنة بين لغتين أو أكثر من عائلة لغوية واحدة أو عائلات لغوية الأخرى. الذي ينفعه ليسير دراسة اللغة الأجنبية.^{١٢}

تحت هذ رأى اللغويين عن تحليل التقابلي كمايلي:

١- هنري غونتور تاريغان: "علم اللغة التقابلي هي علم اللغة التي تبحث الإختلافات، الفروق في لغتين أو أكثر. يمكن نستطيع أن يساوينه بعلم اللغة المقارن. تسويا بينهما قارنا بين لغتين أوأكثر. أما الفروق تقع في نبره. علم اللغة المقارن ليعلم مساويا أو مفارقا بين لغتين. علم اللغة التقابلي ليبحث مساويا أو فمفارقا بارزا بين لغتين".^{١٣}

^{١٢} عبدالرحمن بن إبراهيم الفوزان، إضاءات لمعلمي اللغة العربية لغير الناطقين بها، ٢٠١٠،)

^{١٣} Henry Guntur Tarigan, Pengajaran Analisis Kontrastif Bahasa, 2009, (Bandung: Penerbit Angkasa) hal 218

- ٢- رشدي أحمد طعيمة: "أن تحليل التقابلي إجراء دراسة يقارن فيها الباحث بين لغتين أو أكثر، مبينا عناصر التماثل والتشابه والاختلاف بين اللغات بهدف التنبؤ بالصعوبات التي يتوقع أن يواجهها الدارسون عند تعلمهم لغة أجنبية".^{١٤}
- ٣- هدية إبراهيم: "تحليل التقابلي هو الأسلوب يستخدم عند تعليم العربية كلغة الثانية، ويسمى هذا النوع من التحليل بالتحليل القبلي، إذ يقدم تصورا افتراضيا للصعوبات التي يحتمل أن يواجه الطلاب عند تعليم اللغة ويتم هذا التحليل بالمقابلة بين لغتين أو أكثر، سواء أكانت تنتهي لأسرة لغوية واحدة أو لأسرة لغوية مختلفة وتنتقل هذه الدراسات من تصور مؤداه".^{١٥}
- ٤- فير أغيل هيغي: "تحليل التقابلي هو المقارن النظامي من لغتين أو أكثر الذي يدل متشابه ومتفارق بين اللغة الذي يقارن. استخدم متشابه ومتفارق من هذا التحليل ليسهل في تدريس اللغة الثانية".^{١٦}
- رأى فزياء أن التحليل التقابلية تنقسم إلى القسمين النظرية والتطبيقية. التحليل التقابلية النظرية هي البحث عن مجال الإختلافات والتمشابهات بين اللغتين أو أكثر. بحثا عن جزء معين يوجد في لغة ولا يوجد في لغة أخرى.
- أما الدراسة التقابلية التطبيقية فهي جزء من من علم اللغة التطبيقي. بأخذ الحاصل من الدراسة التقابلية النظرية. بحثا عن هيكل أي أساس لمقارنة

^{١٤} رشدي أحمد طعيمة، المهارات اللغوية، ٢٠٠٤، (القاهرة: دار الفكر العربي) ص ٣٠٠

^{١٥} هدية إبراهيم، إستراتيجيات تشخيص وعلاج الصعوبات اللغوية، ٢٠٠٨، (الرياض، __) ص ١١

^{١٦} Per Egil Hegge di Contrastive Analysis and Learner Language: A Corpus- Based Approach, 2008, (Oslo: University Of Oslo) hal 9

اللغات وتركيز على المعلومات المعينة لأغراض خاصة مثل لتعليم اللغة، وتحليل ثنائي اللغة، وترجمة، وغير ذلك.^{١٧}

يدرس علم اللغة التقابلي الإختلاف والتشابه في لغتين أو أكثر من عائلة لغوية واحدة مثل العربية والإنجليزية ويتم على مستويات الصوتية، الصرفية، والنحوية والدلالية.^{١٨} المقصود من علم اللغة التقابلي لبحث الإختلافات بين اللغة التي مقارنة.^{١٩}

ب- مجال التحليل التقابلي التقابلي

قارن علم اللغة التقابلي بين لغتين من أرومة واحدة كالمقابلة بين الفرنسية والعربية مثلا أوبين الإنجليزية والعبرية مثلا أخرى. أما إذ كانت المقارنة بين لغتين من أرومة واحدة كالعربية والعبرية مثلا- وهما من الأصل السامي- فهذا يدخل في مجال علم اللغة المقارن comparative linguistics. وكلاهما علم اللغة المقارن وعلم اللغة التقابلي – فرع من علم اللغة التطبيقي applied linguistics.^{٢٠}

مجال اللغوية من تحليل التقابلي تعلق بوصف اللغة ليقارن بين لغتين. إختلاف بين اللغتين الذي تدرسه تنقسم على المقارنة. يسبب هذه المقارنة على صعوبة التدريس. لكن صعوبة التدريس تعلق بمجال النفسية.

ت- أنواع التحليل التقابلي

¹⁷ Jacek Fisiak, Contrastive Linguistics and The Language Teacher, 1985, (Oxford: Pergamon Press) hal 2

^{١٨} حلمي خليل، مقمة لدراسة علم اللغة، الفصل الخاص في فروع اللغة (الإسكندرية: دار المعرفة الجامعة ٢٠٠٠) ص ٣٣٥

¹⁹ Soeparno, ... hal 24

^{٢٠} الدكتور أحمد ساليما، في علم اللغة التقابلي دراسة وتطبيقية، (الإسكندرية: دار المعرفة الجامعة) ص ٧

اتخذ من التحليل التقابلي منهاجا لها ثلاثة أقسام وهي

١- دراسات قائمة على منهج التحليل التقابلي الخالص. وهي التي تعنى بمقارنة

لغتين أو أكثر أو لهجتين من لغة ما أو أكثر لمعرفة التشابه والاختلاف بينهما.

٢- دراسات نتجت عن تحليل الأخطاء اللغوية linguistic error analysis الناجمة

عن تعليم اللغة الأجنبية وترجمها.

٣- دراسات لغوية وصفية linguistic descriptive studies هي الدراسات التي

اهتمت بوصف جانب لغوي أو عدة جوانب لغوية في لغة ما.^{٢١}

ث- فوائد التحليل التقابلي

علم اللغة التقابلي هي المدخل في التدريس اللغة الثانية التي تشترك وتبحث

ويحدث مشكلة طالب على المقارنة اللغة الأولى واللغة الثانية ليعرف المشبه

والإختلافه. هذ الحال تؤثر بنظرية التي مشهورة في علم النفس الأمريكي. قال ربرت

لدوأن المقصود من علم اللغة التقابلي لتنمية فعالية التدريس اللغة الثانية^{٢٢}

كان علم اللغة التقابلي ناحيتين، هما اللغوية والنفسية. اللغوية تعلق

بمشكلة المقارنة بين اللغتين. من هذ الحال كان مهمتين هما ماذ سيقارن وكيف

مقارنه. أما النفسية تعلق بصعوبة الدراسة، كيف تصمم المادة الدراسية وكيف

تحدث المادة الدراسية.

كان علم اللغة التقابلي فائدين، هما نظري وفعلي. فائدة فعلي هي

^{٢١} سيف المصطفى، اللغة العربية ومشكلات تعليمها، ٢٠١٤، (مالانج: UIN Maliki Press) ص ٨٢

^{٢٢} Muril Saville- Troike, Introducing Second Language Acquisition, 2006 (New York: Cambridge University Press), hal 34

١. يصمم المادة الذي سيعلم في تدريس اللغة الأجنبية أو اللغة الثانية
٢. يسهل المدرس نجاحه في تدريس اللغة الأجنبية أو اللغة الثانية^{٢٣}
٣. مدلول في تدريس اللغة الأجنبية، تصمم كتابة التعليمية
٤. تبرع إلى ترجمي، ترجم اللغة الأولى إلى اللغة الثانية أو بعكس

اما فائدة نظري يعني

١. ليعبر الخصائص اللغة الذي يقارن، ليشرح الإختلاف بين لغتين بطريقة المناسب
 ٢. يعبر أن الإختلاف الثقافية بين (الثقافة اللغة الأولى واللغة الثانية) يتأثر الإختلاف تحقيق اللغة
 ٣. يعبر الفروق بين اللغة الأولى واللغة الثانية^{٢٤}
- رأى نصر عبد أن تحليل التقابلي تستطيع مدرس اللغة الأجنبية في بعض الحال،
يعني:

أ. تصميم المواد التعليمية وطريقة التدريس

ب. لتقويم كتاب التعليمية

ت. يهتم تنظيم الجملة في خارج مرحلته

ث. ليهتم النظام الأساسي من فان واحد إلى فان الآخر

²³ Henry Guntur Tarigan, ... hal 218

²⁴ Tajudin Nur, Analisis Kontrastif Dalam Studi Bahasa, Journal Of Arabic Study, Universitas Padjajaran Bandung Volume 1 No 2, 2016, hal 66

ج. يساعد طارق ليهتم ماذا ستعلم وكيف تعليمه

قال سيف المصطفى في كتابه، التحليل التقابلي قد نجح حل المشكلة الكبيرة في مجال تعلم اللغات واكتسابها. واستطاع التحليل التقابلي ليعتم نتائج، تطبيق، تطوير المواد، مناهج، وطرق تعليم اللغات.^{٢٥}

ج- أهداف التحليل التقابلي

التحليل التقابلي هو التصور لحل المشكلة من التدريس اللغة الثانية. يملك التحليل التقابلي عن العلاقة بين نظرية اللغوية وعلم اللغة الدرسي. وكذلك في تنميته ظهر الإنتقاد والنصيحة عن نظرية اللغوية التي تستخدم وتطبيقها. في العامه قال فاتيدا الأهداف من التحليل التقابلي كمايلي:^{٢٦}

١. لتحليل الفرق بين اللغة الأول (اللغة الأم) واللغة الثانية (اللغة التي قد

درس) لكي ناجحا في تعليم اللغة

٢. لتحليل الفرق بين اللغة الأول (اللغة الأم) واللغة الثانية (اللغة التي قد

درس) لمعرفة الأخطاء اللغوي. وبعدذلك يعرف عن تأثير اللغة الأولى

٣. لتحسين المهارات اللغوية للطلاب

٤. يساعد الطلاب لمعرفة الأخطاء اللغوي حتى اتقان اللغة التي قد درس.

قال عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزن عن الأهداف تحليل التقابلي كمايلي:

^{٢٥} سيف المصطفى،... ص ٨٣
^{٢٦} Syamsul Ghufron, Kesalahan Berbahasa Teori dan Aplikasi, 2015, (Yogyakarta: Penerbit ombak (Anggota IKAPI), hal 23

١. لمعرفة التشابه والإختلاف بين لغتين أو أكثر

٢. التنبؤ بالمشكلة التي تنشأ عند تعليم اللغات الأجنبية ومحاولة تفسير هذه

المشكلات

٣. ليساعد في تنمية مواد الدراسية لتدريس اللغة الأجنبية

٤. ليسهل المشكلات العملية التي توجه في تدريس اللغة الأجنبية

المبحث الثاني: تعليم النحو

أ- مفهوم النحو

طلع النحو في أوّله عندما نال الحن اهتماما خصوصا في عصر الخليفة علي بن أبي طالب. دعى الخليفة علي بن أبي طالب إلى أبي الأسود الدؤلي تكوين القواعد لعرب وغير عرب (حمرء). عندما نظر علي بن أبي طالب جميع القواعد فحمد إلى أبي الأسود الدؤلي بقول "ما أحسن النحو الذي قد نحوت يا أبا الأسود". بهذه القصة علم الذي يباحث عن الإعراب الكلمة نعرف باسم علم النحو.^{٢٧}

سمي علم النحو علم الإعراب هو علم الذي يبحث مركبة، ليكون آخرها على ما يقتضيه منهج العرب في كلامهم من رفع أو نصب، أو جر، أو جزم أو بقاء على حالة واحدة من غير تغير.^{٢٨} يبحث نحو على ضبت أو اخر الكلمة العربية إعرابا أو أبناء

لتقويم اللسان في الكلام والقلم والكتابة.

²⁷ Kojin, Perkembangan Ilmu Nahwu Melalui Metode Kritik, 2013, (Tulungagung: STAIN Tulungagung Press) hal 21

²⁸ مصطفى الغلاييني، جامع الدروس العربية، ٢٠١٤ (مكتبة التوفيقية: جامعة الأزهار) ص ٧

قال ابن فارس في معجم مقاييس اللغة أن النحو من النون والحاء والواو هي كلمة تدل على قصد أصول الكلام أو علم الذي يفيد في فهم المعنى. ويعرف أيضا أن علم النحو هو علم الذي يعرف بها أحوال التركيب العربية من الإعراب والبناء وسواهما.^{٢٩}

تحت هنا مان يلحق أيضا بالتعاريف الكثيرة من بعض النحاة واللغويين من النحو. ومن هذه التعاريف منها:

١- الدكتور كمال بشر: "النحو (علم القواعد Grammar) ليس هو اللغة، وإنما هو منظومة القواعد والقوانين الضابطة لأحكامها، والتي يسير وبقائها أهل اللغة.^{٣٠} المنظومة التي المقصودة كمثل قواعد الإعراب الذي ينظم الصوت عند تكلم أو كتابة اللغة العربية.

٢- ابن جني: "انتحاء سمت كلام العرب من تصرفه، اعرابه، وغير ذلك. كالتشبيه، الجمع، التحقير، التفسير، والإضافة، والنسب، والتركيب وغير ذلك. ليلحق من ليس من أهل اللغة العربية بأهلها في الفصاحة، فينطق بها وإن لم يكن منهم، وإن شد بعضهم عنها رد به إليها.^{٣١}

٣- عبد الرحمن كامل عبد الرحمن محمود: النحو هو العلم الذي يبحث في ضبط أو آخر الكلمات العربية اعرابا أو بناء.^{٣٢}

^{٢٩} سعيد علي زاير وسماء تركي داخل، اتجاهات حديثة في تدريس اللغة العربية، ٢٠١٥ (الدار المنهجية: الأردن) ص ٥٥-٥٦

^{٣٠} كمال بشر، اللغة العربية بين الوهم وسوء الفهم، ١٩٩٩، (دار غريب: القاهرة) ص ٢٨١

^{٣١} ابن جني، الخصائص،...، ص ١٥

^{٣٢} عبد الرحمن كامل عبد الرحمن محمود، طرق تدريس اللغة العربية، ٢٠٠٥، (القاهرة: جامعة الأزهر) ص ٣٢١

٤- معايير تصميم كتب اللغة العربية المدرسي الذي تُوِّلف علي بن عبد المحسن الحديبي والأصدقاء: "تم استنبطه من طبيعة بنية اللغة التي لاكتفتي بمجرد صياغة المفردات وفق القواعد الصرفية، بل تحتاج إلى وظائف معينة."^{٣٣}

٥- عبد الرحمن بن عبد الرحمن شميلة الأهدل: "علم بأصول يعرف بها أحوال أو آخر الكلم اعرابا وبناء"^{٣٤}

٦- عبد العزيز علي البرناوي، "هو مجموعة من القواعد والضوابط إذ درستها أعانتك إن شاء الله على أن تحسن أن نطق باللغة العربية صحيحة الأواخر مراعيًا إعرابها وبنائها."^{٣٥}

٧- علي رضا: "علم من علوم العربية تصرف به احوال الكلمات العربية من حيث الاعراب والبناء وما يعرض لها من احوال في حال تركيبها وعلاقتها بغيرها من الكلمات فهو يبحث ما يجب أن يكون عليه آخر الكلمة من رفع أو نصب أو جر أو جزم."^{٣٦}

٨- محمود كامل الناقة في البحث آندانج منور: "النحو هو علم يقوم على أسس التحليل الصورة النظرية اللغة، يتضمن هذا التحليل مستويات

^{٣٣} علي بن عبد المحسن الحديبي والأصدقاء، معايير تصميم كتب اللغة العربية المدرسي، ٢٠١٩، (الرياض: دار الوجوه للنشر والتوزيع) ص ٥٦

^{٣٤} النحو المستطاب سؤال وجواب وإعراب. عبد الرحمن بن عبد الرحمن شميلة الأهدل، ٢٠٠٦، (الرياض، دار طيبة للنشر والتوزيع، ص ٥

^{٣٥} عبد العزيز علي البرناوي، النحو للمبتدئين، ٢٠٠٣، (إسكندرية: دار الأيمان) ص ١٥

^{٣٦} علي رضا، المرجع في اللغة العربية نحوها وصرفها، دون سنة، (دار الفكر)

وصفية مناسبة تتسم بالوضوح والضبط الدقيق، هذه المستويات تحدد

كل جمل اللغة وتراكيبها في ضوء أوسع تعميم ممكن^{٣٧}

ب- مفهوم تعليم النحو

في معنى تقليدي مجال تعلم النحو يحيط بمباحثة الإعراب، عوامل، معمول، ثم فعل وحرف في سياق الجملة. لكن، ذلك المعنى ستغير أن يطابق تنمية الحضارة خصوصا تنمية اللغة. في معنى الجديد النحو لايفيد الإعراب والكلمة فقط، لكن يدرس عملا جملة مفيدة، ظهر معناه وتناسب باللغة الإتصال الحديثة. كذلك اعتماد تدريس النحو على احتياجات مرتديها. إذ أهدافه لدراسة أدوات الإتصال الشفوي النشط، فتأكيده على نظام الجملة، أسلوب اللغوية والمعنى الذي فيه. إذ أهدافه لدراسة اللغة في الناص، فتأكيده على تحليل اللغة.^{٣٨}

تعليم النحو ليس عناية في ذاته وإنما هو وسيلة لتقويم اللسان في الكلام، والقلم، والكتابة.^{٣٩}

في مختصر الكلام، أن مفهوم التعليم هو جهد المعلم المتكامل والمنتظم في عملية التعليم والتعلم من حيث التخطيط إلى التقويم لتحقيق تغيير سلوك المتعلمين.^{٤٠} إذ اتصل بالنحو تعليم النحو هو جهد المعلم المتكامل والمنتظم في عملية التعليم

^{٣٧} أندانج منور،

^{٣٨} Munir, Perencanaan Sistem Pengajaran Bahasa Arab, 2017, (Jakarta: Penerbit Kencana), hal 44-45

^{٣٩} عبد الرحمن كامل عبد الرحمن محمود، ... ص ٣٢١

^{٤٠} سيف الأنام، دليل تعليم اللغة العربية للمبتدئين والمتوسطين في إندونيسيا بين التحديات والتفقات، ٢٠١٩، (مالانج: UIN Maliki Press) ص ٣

والتعلم من حيث التخطيط إلى التقويم لتحقيق تغيير سلوك المتعلمين لتقديم
المادة النحو.

ت- أهداف تعليم النحو

قال رشدي أحمد طعيمة من أهداف تعليم النحو هو كما يلي:

- ١- تدريب على ضبط اللغوي
 - ٢- التعويد على الاستعمال اللغوي السليم
 - ٣- تنمية الثروة اللغوية
 - ٤- التدريب على إدراك بعض العلاقات التركيبية بين الكلمات وبين الجمل
وغير ذلك بتدريس النحو عرف طالب صواب الكلام من خطأ ليحترز به عن
الخطأ في اللسان
- قال نورهادي في كتابه أن تتمثل أهم أهداف من تعليم النحو فيما يلي:
- ١- إقدار المتعلم على القراءة بطريقة سليمة خالية من اللحن
 - ٢- إكساب المتعلم القدرة الكتابة الصحيحة السليمة من الخطأ، والمتفقه مع
القواعد المتعارف عليها.
 - ٣- مساعدة المتعلم على جودة النطق وصحة الأداء عند التحدث
 - ٤- إكساب المتعلم القدرة على فهم المسموع وتمييز المتفق مع قواعد اللغة من
المختلف معها.

٥- إقدار المتعلم على الملاحظة الدقيقة، والاستنتاج، والمتارنة، وإصدار الأحكام،

وإدراك الغلاقات بين أجزاء الكلام وتمييزها وترتيبها على النحو المناسب.

٦- الإسهام في اتساع دائرة القاموس اللغوي لدى المتعلم وإمداده بثروة لغوية من

خلال النصوص الراقية التي يتعلم القواعد من خلالها.

٧- مساعدة المتعلم على تكوين حس لغوي جيد، وملكة لغوية سليمة يفهم من

خلالها اللغة المنقولة ويتذوقها، بما يعينه على نقد الكلام، وتمييز صوابه من

خطئه، وتوظيف الفقرات والتراكيب والمفردات بطريقة سليمة.^{٤١}

ث- صعوبات تعليم النحو

النحو هو قسم من أقسام اللغة الذي لبد يقدر لطالب الذي يريد دراسة

اللغة العربية. يوجد علم النحو أو القواعد عند تدريسه. لأن اللغة العربية أنها لغة

الإعراب والبناء. ولها القواعد نحوية وصرفية الدالة على ضبط الكلمات، ومكانتها

في الجملة واشتقاقها من المادة الأصلية، و تفرعها إلى أوزان مختلفة وصيغ

متعددة.^{٤٢}

صعوبة تدريس النحو هي جزء من اللغة، لكن من عظيم قدره وخطير مكانه

أطلقت صعوبته على اللغة ككل. لأن الغرض الرئيس من تدريس النحو هو تكوين

الملكة اللسانية وتفادي الوقوع في الخطاء. ويمكن تلخيص صعوبة المادة النحو

بالآتي:

^{٤١} نور هادي، الموجه لتعليم المهارات اللغوية لغير الناطقين بها، ٢٠١١، (مالانج: UIN Maliki Press)، ص ١٧٩

^{٤٢} محمود يعقوب، صعوبات تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها، بدون سنة، (سبكة الأوكية) ص ٦

١- يجهز المتعلم أن مادة القواعد النحو صعبة لمفها من تعقيدات وضعت من المؤلفين مسبقا، والاعتماد على استنباط والموازنة ومافها من تفرجات وتقسيمات؛

٢- إحساس المتعلم بأنها قوانين مجردة تتطلب مجهودا فكريا لاستيعابها

٣- كثرة القواعد النحوية وتشعبها وكثرة تفصيلاتها في المراحل العمرية جميعها؛

٤- إن القواعد النحوية التي تدرس داخل المدارس لاتحقق الأهداف الوظيفية في حياة المتعلمين؛

٥- عدم ربط المباحث النحوية بكليتها وإدراجها تحت العنوانات الرئيسة التي تنطوي محتها؛

٦- كثرة التاويلات في الأصول فضل عن شرحها عقد النحو وعسره أمام القارئ.^{٤٣}

منذ أكثر من خمسين عاما حاول بعض العلماء أن يحدودا أسباب صعوبة النحو، وقد خلص بعضهم إلى الأسباب الرئيسية الآتية:

١- الإسراف في الإقتراض والتعليل

٢- الإسراف في الاصطلاحات

٣- الامعان في التعمق في التفصيلات الكثيرة القاعدة النحوية^{٤٤}

^{٤٣} سعيد علي زاير وسماء تركي داخل، ... ص ٦١

^{٤٤} عبد الرحمن كامل عبد الرحمن محمود، ... ص ٣٢٢

زاد عبد العزيز فخرورازي وايرتا محي الدين الصعوبات تعليم النحو من المشكلة اللغوية التي تتعلق بمتبادل بين الكلمات، العبارات والبند في الجملة. من المشكلة النحو التي يسبب صعوبا في تعليم النحو هي:

- ١- الإعراب^{٤٥}، قال السيد أحمد زيني دحلان في مختصر جدا متن الجرومية أن الإعراب هو تغيير أو اخر الكلم لاختلاف العوامل الداخلة عليها لفظا أو تقديرا.^{٤٦} من الفوائد الإعراب لإختلاف المقام بين الكلمة في الجملة. مرفوع ليدل المبتدأ والخبر لكن منصوب ومجرور يدلان مفعولا.
- ٢- لا بد على كل الكلمة في الجملة مطابقا. كمثل يطابق بين المبتدأ والخبر في أحوال العدد هل هو مفرد، ثنية، أو جمع. ولا بد مطابقا بين الفعل والفاعل وغيره.
- ٣- كان استخدام العبارة الإصطلاحية (idiom) الصعبة.^{٤٧} لأن كثير من العبارة الإصطلاحية في اللغة العربية. إذ لم يعلم الطالب عن تلك العبارة سيوجه صعبا في اتقان تركيب الكلمة.

ج- طريقة تعليم النحو

في العامه الطريقة هي كل شيء الذي يحمل في عمالية الدراسة. كذلك طريقة هي اختيار، تأليف، وتقديم المادة اللغوية. وطريقة التعليم اللغة العربية هي

⁴⁵ Aziz Fahrurrozi & Erta Mahyudin, Pembelajaran Bahasa Arab, 2012, (Jakarta Pusat: Direktorat Jendral Pendidikan Islam Kementerian Agama) hal 8

⁴⁶ السيد أحمد زيني دحلان، مختصر جدا على متن الأجرومية، دون السنة، (سورابايا: دار العابدين) ص ٦

⁴⁷ Aziz Fahrurrozi & Erta Mahyudin, ... hal 8

الخطة الشاملة التي يستعين بها المدرس لتحقيق الأهداف المطلوبة من تعليم اللغة.^{٤٨} وهناك كثير من الطرائق التي تعلم بها اللغات الأجنبية كتعليم النحول إتقان اللغة العربية في إندونيسيا. هناك عدد طرائق لتصنيف طرائق التعليم النحو، منها

١- طريقة النحو والترجمة

اهتم هذه الطريقة في استخدام النحو وتطبيق ترجمها من اللغة الواحدة إلى اللغة الأخر. هذه الطريقة مشهور في تعليم اللغة الأجنبية في مدرسة، معهد، وجامعة.^{٤٩}

٢- الطريقة الاستقرائية

في هذه الطريقة يبدأ هنا باستعراض الأمثلة والشواهد أولاً، ثم ينبه المعلم تلاميذه إلى أجزاء معينة في هذه الأمثلة ليلا حظوها، ثم تجمع هذه الملاحظة لتكون قاعدة يتم تسجيلها وتطبيقها على أمثلة جديدة. ويعتمد تحرك المعلم في هذه الطريقة على الأفكار المرابي الألماني "فريدريك هيربات" والخطوات التي حددها والتي تتمثل في : المقدمة والعرض، والربط، والقاعدة، والاستنباط، والتطبيق.^{٥٠} وكان الطريقة معاكس من هذه الطريقة ويسمى بالطريقة القياسية. الطريقة القياسية هي يبدأ باستعراض الملاحظة من القاعدة النحو. ثم ينبه المعلم الأمثلة والشواهد.

^{٤٨}أوريل بحر الدين، مهارات التدريس نحو اعداد مدرس اللغة العربية الكفاء، ٢٠١١، (مالانج: UIN Maliki Press) ص ١٢٣
^{٤٩} Abdul Hamid, dkk, Pembelajaran Bahasa Arab Pendekatan, Metode, Strategi, Materi, dan Media, 2008, (Malang: UIN Malang Press) hal 17

^{٥٠} نور هادي... ص ١٨٨

٣- طريقة المباشرة

طريقة المباشرة هي تطبيق من القاعدة النحوية التي قد فهم. استخدام هذه الطريقة في المحادثة مع المخاطب عند اليومية. المحادثة في هذه طريقة باللغة العربية دون اللغة الأم أو غيره.^{٥١}

٤- طريقة تطبيق القواعد

المهم في هذه الطريقة بممارسة الطالب لتطبيق القواعد مباشرة. هل هو تطبيق في الكلام أو الكتابة العربية. كل الكلمات التي كان معناه قد تركيب من السهل إلى الصعب. لبد على كل الطالب لتكلم ولتفعل مجتهدا. قام الممارسة بتبادلا وترتيباً. وبعده يمارس الطالب لإستماع الكلمات العربية.^{٥٢}

٥- الطريقة النحوي (gramatical methode)

الطريقة النحوي قريب بطريقة القواعد والترجمة. الطريقة النحو هو تعبير المادة التعليمية بمحافضة القواعد النحو الذي قد تدريسهم. في هذه الطريقة يتم تدريس الطلاب نحوي أولاً. وتدريس الكلام ليس الأهداف في هذه الطريقة. عقد هذه الطريقة إذ تريد الطالب لإتقان اللغة العربية فلبد لإتقان القواعد اللغة العربية.^{٥٣}

ح- مفهوم مجرورة الأسماء

⁵¹ Uril Bahrudin, Rekonstruksi Pengembangan Pendidikan Bahasa Arab, 2017, (Sidoarjo: CV Lisan Arabi) hal 161

⁵² Ahmad Izzan, Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab, 2011, (Bandung: Humaniora), hal 96

⁵³ Ahmad Izzan, ... hal 103

حروف الجر هو حروف عملت، لأنها اختصت بالأسماء، والحروف كانت مختصة وجب أن تكون عاملة، وإنما وجب أن تعمل الجر، لأن إعراب الأسماء رفع، ونصب، وجر. إنما عملت الجر، لأنها تقع وسطا بين الإسم والفعل.^{٥٤} لابد على الأسماء بعده مجرورا.^{٥٥}

كانت المجرورات الأسماء على ثلاثة أنواع. ويجعل أنواع بدلا منها ولما كان تقسم الاصل المخفوضات إلى ثلاثة أقسام انما هو من حيث خافضها.^{٥٦} من هذه ثلاثة هي:

١- مجرور بالحروف

يجر الإسم إذ قبله حرف من أحرف الجر.^{٥٧} الجري لغة هو الجذب والاقتياد، أخذ الجر من المادة اللغوية (جرر). أما في اصطلاحا يوصل ما قبل الجر إلى مابعد. من فعل أو شبه والاسم بالاسم وفعل بالاسم ولايستطيع أن يدخل حرف الجر الأعلى الأسمائه.^{٥٨}

مجرور بالحرف فهو ما يخفض بمن وإلى وعن وعلى وفي ورب والباء والكاف واللام وحروف القسم وهي الواو والباء والتاء وبمذ ومنذ.^{٥٩} وهذا إشراح من حروف الجر

أ- من

لها ثمانية معان:

^{٥٤} شيخ الإمام كمال الدين أبي البركات، ١٩٩٩، (بيروت: مكتبة لسان العرب) ص ١٨٩
^{٥٥} Muhammad Alfani & Abdul Aziz Khoiri, Nahwu Aplikatif Syarh Al Imrithi, 2018, (Malang: LP3AH Cahaya Batin Umat) hal 34

^{٥٦} شيخ الاسلام إبراهيم البيهقي، شرح العمري، (سورابايا: الهداية، دون سنة) ص ٥٢
^{٥٧} علي الجارم ومصطفى أمين، النحو الواضح في قواعد اللغة العربية، (...: دار المعارف) ص ٧٨
^{٥٨} مصطفا الغلايين
^{٥٩} أحمد زيني دحلان، مختصر جدا على متن الأجرومية، دون السنة، (سورابايا: دار العابدين) ص ٢٦

١. الابتداء: أي: ابتداء الغاية المكانية أو الزمانية. كقوله تعالى "سبحان الذي أسرى بعبده ليلاً من المسجد الحرام إلى المسجد الأقصى" (الإسراء: ١). وترد أيضاً ابتداء الغاية في الأحداث ولأشخاص، كقول "عجبت من إقدامك على هذا العمل"
٢. التبويض، أي معنى "بعض"، كقوله تعالى "منهم من كلم الله" (البقرة: ٢٥٣)
٣. البيان، أي بيان الجنس" كقوله تعالى "فاجتنبوا الرجس من الأوثان" (الحج: ٣٠)
٤. التأكيد، وهي الزائدة لفظاً، أي في الإعراب كقوله تعالى "ما جاءنا من بشير" (المائدة: ١٩)
٥. البديل، كقوله تعالى "أرضيتم بالحياة الدنيا من الآخرة" (التوبة: ٣٨)
٦. الظرفية، أي معنى "في"، كقوله تعالى "ما ذ خلقوا من الأرض" (الأحقاف: ٤)
٧. السببية والتعليل، كقوله تعالى "مما خطيئاتهم أغرقوا" (نوح: ٥)
٨. معنى "عن"، كقوله تعالى "فويل للقاسية قلوبهم من ذكر الله" (الزمر: ٢٢)

ب- إلى

لها ثلاثة معان:

- ١- الانتهاء، انتهاء الغاية الزمانية أو المكانية. كقوله تعالى "ثم أتموا
الصيام إلي الليل" (البقرة: ١٨٧). وترد أيضا لانتهاء الغاية في
الأشخاص والأحداث، نحو "جئت إليك"
- ٢- المصاحبة، أي معنى "مع" كقوله تعالى "قال من أنصاري إلى الله" (ال
عمران: ٥٢)
- ٣- معنى "عند" وتسمى المبينة، لأنها تبين أن مصحوبها فاعل لما قبلها.
كقوله تعالى "قال رب السجن أحب إلي مما يدعونني إليه" (يوسف:
٣٣)
- ت- عن
لهاستة معان:
- ١- المجاوزة والبعد، وهذا أصلها. نحو: (سرت عن البلد، رغبت عن
الأمر).
- ٢- معنى "بعد"، نحو: عن قريب أزورك
- ٣- معنى "على" كقوله تعالى "ومن يبخل فإنما يبخل عن نفسه" (محمد
٣٨):
- ٤- التعليل، كقوله سبحانه "وما نحن بتاركي آلهتنا عن قولك" (هود: ٥٣)
- ٥- معنى "من" كقوله سبحانه "وهو الذي يقبل التوبة عن عباده"
(الشورى: ٢٥)

٦- معنى البذل كقوله تعالى "واتقوا يوما لاتجزى نفس عن نفس شيئا"

(البقرة: ٤٨)

ث- على

١- الاستعلاء، حقيقة كان. كقوله تعالى "وعليها وعلى الفلك تحملون"

(المؤمنون: ٢٢)

٢- معنى "في" كقوله تعالى "ودخل المدينة على حين غفلة من أهلها"

(القصص: ١٥)

٣- معنى "عن"، كقول الشاعر:

إذ رضيت علي بنوقشير # لعمرالله أعجبتني رضاها

أي: إذ رضيت عني.

٤- معنى اللام، التي للتعليل، كقوله تعالى "ولتكبرالله على ماهداكم"

(البقرة: ١٨٥)

٥- معنى "معى" كقوله تعالى "وأتى المال على حبه" (البقرة: ١٧٧)

٦- معنى "من" كقوله تعالى "إذا اکتالوا على الناس يستوفون"

(المطففين: ٢)

٧- معنى الباء، كقوله تعالى "حقيق على أن لأقول على الله إلاالحق"

(الأعراف: ١٠٥)

٨- الاستدراك

ج- في

لها سبعة معان

١- الظرفية، حقيقة كانت. نحو: الماء في الكوز. سرت في النهار

٢- السببية: والتعليل، كقوله تعالى "لمسكم في ما أفضتم فيه عذاب

عظيم" (النور: ١٤)

٣- معنى "مع" كقوله تعالى "قال دخلوا في أمم قد خلت من قبلكم"

(الأعراف: ٣٨)

٤- الاستعلاء بمعنى "على" كقوله تعالى "ولأصلبناكم في جذوع النخل"

(طه: ٧١)

٥- المقايسة، وهي الواقعة بين مفضول سابق وفاضل لاحق. كقوله تعالى

"فما متاع الحياة الدنيا في الآخرة إلا قليل" (التوبة: ٣٨)

٦- معنى الباء، التي للإلصاق، كقول الشاعر

ويركب يوم الروع منافوارس # بصيرون في طعن الأباهر والكلبي

٧- معنى "إلى" كقوله تعالى "فردوا أيديهم في أفواههم" (إبراهيم: ٩)

ج- رب

رب تكون للتقليل وللتكثير، والقريظة هي التي تعين المراد. أما للتقليل

كقول

ألا رب مولود وليس له أب # وذى ولد لم يلد له أبوان

وأما من التكثير كحديث "يارب كاسية في الدنيا عارية يوم القيامة"

خ- الباء

لهاتلثة عشر معنى:

١- الإصاق، وهو المعنى الأصلي لها. ما في الفروق في كل معانها. ولهذ

اقتصر عليه سبويه. نحو: مررت بدارك

٢- الاستعانة، وهي الداخلة على المستعان به. أي الواسطة التي بها

حصل الفعل. نحو: كتبت بالقلم

٣- السببية والتعليل، وهي الداخلة على سبب الفعل وعلته التي من

أجلها حصل. نحو: مات بالجوع

٤- التعدية، وتسمى باء النقل، فهي كالهزمة في تصيرها الفعل اللازم

متعديا، فيصير بذلك الفاعل مفعولا. كقوله تعالى "ذهب الله

بنورهم" (البقرة: ١٧)

٥- القسم، وهي أصل أحرفه، يجوز ذكر فعل القسم معها، نحو: أقسم

بالله. ويجوز حذفه، نحو: بالله لأجتهدن

٦- العواض، وتسمى باء المقابلة أيضا، وهي التي تدل على تعويض شئ

من شئ في مقابلة شئ آخر. نحو: بعثك هذ بهذ

٧- البدل، وهي تدل على اختيار أحد الشئيين على الآخر، بلاعوض

ولامقابلة، كحديث: مايسرني بها حمر النعم

٨- الظرفية، أي معنى "في" كقوله تعالى "ولقد نصركم الله ببدر" (ال

عمران: ١٢٣)

٩- المصاحبة، أي معنى "مع". نحو: بعثك الفرس بسرجه

١٠- معنى "من" التبعيضية، كقوله تعالى "عينا يشرب بها عبادالله"

(الإنسان: ٦)

١١- معنى "عن" كقوله تعالى "فسأل به خبيراً" (الفرقان: ٥٩)

١٢- الاستعلاء، أي معنى "على" كقوله تعالى "ومن أهل الكتاب من

إن تأمنه بقنطار يؤده إليك" (ال عمران: ٧٥)

١٣- التأكيد، وهي الزائدة لفظاً أي في الإعراب. نحو: بحسبك

ما فعلت

د- الكاف

الكاف هو حرف الجر بمعنى اللام، وأن هي الناصبة الرافعة. الكاف لها

أربعة معان

١- التشبيه، وهو الأصل فيها. نحو: علي كالأسد

٢- التعليل، كقوله تعالى "واذكروه كما هداكم" (البقرة: ١٩٨)

٣- معنى "على". نحو: كن كما أنت. أي كن ثابتاً على ما أنت عليه

٤- التوكيد، وهي الزائدة في الإعراب. كقوله تعالى "ليس كمثله شيء"

(الشورى: ١١)

ذ- اللام

١- الملك، وهي الداخلة بين ذاتين، ومصحوبها يملك. كقوله تعالى "لله

ما في السموات والأرض" (لقمن:٢٦)

٢- الاختصاص، وتسمى لام الاختصاص ولم الاستحقاق، وهي الداخلة

بين معنى وذات. نحو: الحمد لله

٣- شبه الملك، وتسمى لم النسبة، وهي الداخلة بين ذاتين، ومصحوبها

لا يملك. نحو: اللجام للفرس

٤- التبيين، وتسمى لم المبينة، لأن تبيين

ر- الواو والتاء

والواو والتاء تكونان للقسم. الواو تدخل على كل مقسم به، أما التاء

لاتدخل إلا على لفظ الجلالة. نحو:

١- والفجر* وليال عشر (الفجر: ٢، ١)

٢- وتالله لأكيدين أصنامكم (الأنبياء: ٥٧)

٣- والشمس وضحاها (الشمس: ١)

٤- والتين والزيتون (التين: ١)

ز- مذ ومنذ

مذ أصلها "منذ" فخففت بدليل رجوعهم إلى ضم الدال عند ملاقاتها

ساكنًا. ومنذ أصلها "من" الجارة "إذ" الظرفية، فجعلنا كلمة واحدة. كان

مد ومنذ معنان هما "من" و"في". بمعنى "من" لابتداء الغاية، إن كان

زمان ماضيا. نحو:

١- مارأيتك مذ ؟

٢- منذ يوم الجمعة

٣- منذ سنة الماضي

وبمعنى "في" التي للظرفية إن كان زمانا حاضرا. نحو:

١- مارأيته منذ يومنا

٢- مارأيته منذ شهرنا

٢- مجرور بالإضافة

مجرور بالإضافة هو على ثلاثة أنواع، ذكر المؤلف منها:

أ- ماتكون بالإضافة فيه على بمعنى "من"

ب- ماتكون بالإضافة فيه على معنى "اللام"

ت- ماتكون بالإضافة فيه على معنى "في"^{٦٠}

أما ماتكون بالإضافة فيه على معنى "من" فضابطه أن يكون المضاف

جزءا وبعضها من المضاف إليه.

نحو: جبه صوف. فإن الجبة بعض الصوف وجزء منه، وكذلك أمثلة

المؤلف. النحو الأخرى كما يلي:

^{٦٠} محمد محيي الدين عبد المجيد، التحفة السنوية بشرح المقدمة الأجرومية، ١٩٨٩، (القاهرة: مكتبة السنة) ص ١٢٥

١- هذا باب خشب

٢- ذاك سوار ذهب

٣- هذه أثواب صوف

٤- ذلك ثوب خز

٥- هذا باب ساج

٦- لخاتم حديد

أما ماتكون الإضافة فيه على معنى "في" فضابطه أن يكون المضاف إليه ظرفاً للمضاف.

نحو: بل مكر الليل. فإن الليل ظرف للمكرو وقت يقع المكر فيه.

وأما ماتكون الإضافة فيه على معنى "اللام" فكل مالا يصلح فيه أحد

النوعين المذكورين. نحو:

١- غلام زيد

٢- حصير المسجد

٣- هذا حصان علي

٤- أخذت بلجام الفرس

٥- هذه مكتبة المدرسة

٦- رأيت نتاج الأروبية

٣- تابع للاسم مجرور

يكون الاسم أيضا مجرورا إذ كان تابعا لاسم مجرور. والتوابع كما سبق

سرحها هي النعت، العطف، التوكيد، البدل.

أ. النعت، مثل: قضينا الصيف في قرية بعيدة عن المدينة (بعيدة مجرورة

للكسرة لأنه نعت تابع لاسم مجرور). الأمثلة الأخرى كما يلي:

١- سرت أمام بيت كبير دون أصحابه

٢- جاء الأستاذ مع التلميذ المجتهد

٣- جاء العامل وراء الأستاذة الماهرة

٤- ذهب الرجل النشيط إلى معمله

٥- بالغ الشيخ الكريم خطبته

٦- رأيت الجبل كالمنظر الجميل

٧- رجع الأب بالسيارة الجديدة

٨- اهتم أحمد إلى كتب متنوعة فوق الرف

٩- اشتركت ختم القرآن الكريم كل الأسبوع

١٠- لقيت المدير أمام العمارات المشهورات

ب. العطف، مثل: أعجبت بالصحافة المدرسة ومجلاتها (مجلات مجرورة

للكسرة لأنه معطوف على اسم مجرور وهو الصحافة)

الأمثلة الأخرى كما يلي:

١- يريد أحمد الرحلة إلى الجبل والبحر والمتحف

٢- ذهب الأم إلى السوق مع سائقه وخادمته

٣- ذهب الأستاذ الفصل بتبسم وفراح

٤- قرأ حاكم القرآن مع الأستاذه والأصدقائه

٥- درس يونس اللغة العربية بالحمسة والسعادة

ت. التوكيد، مثل: تكلمت مع القائد نفسه (نفس مجرور بالكسرة لأنه توكيد

لاسم مجرور وهو القائد)

ث- البديل، مثل: مررت بأخيك عادل (عادل مجرور بالكسرة لأنه بدل لاسم

مجرور وهو أخيك



الفصل الثالث

منهجية البحث

أ- مدخل البحث ومنهجيته

يستخدم الباحث بحثه هو المدخل الكيفي يعني البحث الذي ركز لوصف البيانات في الميدان. أما منهجيته هو البحث الوصفي. ذهب Bodgan and Taylor أن المنهج الكيفي هو إجراء البحث الذي يحصل إلى البيانات الوصفية سواء كانت كتابة أو لسانا من الإنسان والفعل الذي يبحث.⁶¹

ب- مجتمع البحث وعينته

في البحث علوم الإجتماعي، تجمع البيانات من الأشخاص، ثم تحليلا تلك البيانات لتأخذ من سلوكه. لكن كان الخلاصة من التحليله انطباقا لشخص الأخرى الذي لاتأخذ البياناته. رغم أن تلك الأشخاص لاتأخذ البياناته، يملكون خاصة متساويا. جميع الأشخاص في البحث مذكور مجتمع البحث، لكن بعض الأشخاص الذي تؤخذ مذكور عينة البحث.⁶²

إن المجتمع في هذا البحث هم جميع الطالب في المدرسة نور الهدى الدينية

الإسلامية السلافية كارع بسوكي سوكون مالانج للعام ٢٠١٩-٢٠٢٠.

⁶¹ Lexy John Meleong, Metodologi Penelitian Kualitatif, 2007, (Bandung: PT Remaja Rosdakarya)

⁶² Izzuddin Musthafa & Acep Hermawan, Metodologi Penelitian Bahasa Arab Konsep Dasar Strategi Metode dan Teknik, 2018, (Bandung: PT Remaja Rosdakarya) hal 133

أما العينة البحث هو جزء من المجتمع الكلي قيد البحث وهنا يجب أخذ أقصى درجات الحيطة الحذر عند أخذ العينة لكي تمثل المجتمع تمثيلاً صادقاً وسليماً وهذا يتطلب منا تحديداً هدف الدراسة ومجتمع الدراسة.^{٦٣}

عينة من هذا البحث هو الطلاب في الفصل الثاني الأولية أ من المدرسة نور

الهدى الدينية كارع بسوكي مالانج للعام ٢٠١٩-٢٠٢٠

ت- متغير البحث

متغير هو عرض متنوع لبد كان في كل نوع البحث.^{٦٤} بهذا المتغير متعمد إعطاء

قسمين إختلافين أو نتيجة من حسابين إختلافين.^{٦٥} في البحث الإجتماعي والنفسي

متضمن اللغة (في التطبيق والتدريس). أحد من المتغير متصل بأكثر من المتغير

الواحدة حتى استطاع مرابطة بمتبادل. كذلك انقسم متغير على قسمين وهما

المتغير المستقل والمتغير التابع.

أما المتغير المستقل هو تأثير المتغير إلى المتغير الأخرى. تأثر هذا المتغير تريد أن يعلم.

أخذ هذا المتغير للباحث لعل تأثره إلى المتغير الأخرى تستطيع أن تحاسب.

لكن المتغير التابع هو المتغير الذي يحاسب ليعلم تأثره إلى المتغير الأخرى. ليسهل

انقسم المتغير، يرسم الباحث المتغير المستقل ب X و المتغير التابع ب Y.^{٦٦}

^{٦٣} أحمد عبد السمیع طيبة، مبادئ الإحصاء، ٢٠٠٨، (عمان: دار البداية) ص ١٤

^{٦٤} Suharsimi Arikunto, *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktik*, Penerbit Rineka Cipta, hal 89

^{٦٥} Abdul Hakim, Srikandi Kumadji, *Pengantar Statistika (Panduan Mahasiswa)*, 1997, (Surabaya: CV Citra Media), hal 10

^{٦٦} Izzuddin Musthafa & Acep Hermawan, ... hal 153-154

المتغير المستقل في هذا البحث هو استخدام تحليل التقابلي لطلاب في معهد
الإسلامي السلافي أنوار الهدى كارنج باسوكي مالانج.

المتغير التابع في هذا البحث هو تدريس النحو لطلاب في معهد الإسلام السلافي أنوار
الهدى كارنج باسوكي مالانج

ث- البيانات ومصادرها واسلوب جمعها

الجدوال
(١،٣)

رقم	أسئلة البحث	البيانات	مصادرها	اسلوب جمعها
١	كيف نتائج التحليل التقابلي من المجزورات الأسماء (الأحرف الجر والإضافة)	١- التشابه من الأحرف الجر والإضافة بين العربية والإندونيسية	١. كتاب النحو العربية والإندونيسية	١- الوثائق
	بين العربية والإندونيسية	١- الإختلاف من المجزورات الأسماء بين العربية والإندونيسية	٢. كتاب النحو العربية والإندونيسية	٢- الوثائق

ملاحظة	١- طلاب ومعلم	١- عملية التعليم	٢ كيف تطبيق التحليل التقابلي في تعليم مادة النحو في مدرسة الدينية نور الهدى كارنج باسوكي سوكون بمالانج
٢- مقابلة	٢- معلم وطلاب	٢- آراء المعلم والطلاب	
٣- وثائق وإختبار	٣- الوثائق من نتيجة في مادة النحو	٣- نتيجة الطلاب في مادة النحو	
ملاحظة	٤- احوال دراسة النحو	٤- احوال دراسة النحو	

١- الملاحظة

قال ناسوتيون أن الملاحظة هي أسس في كل العلوم. إن العلوم يبدأ بالملاحظة ولابد يعود إلى الملاحظة لمعرفة حقيقة هذا العلم. يعمل الملاحظة للحصول على المعلومات.⁶⁷ بهذا الملاحظة يستطيع أن يعرف تعليم النحو في المدرسة الدينية نور الهدى

نموذج عن الأدوات البحث

١- أحوال من تعليم مادة النحو قبل يستخدم التحليل التقابلي

٢- أحوال من تعليم مادة النحو بعد يستخدم التحليل التقابلي

٣- دور التحليل التقابلي ليسهل تعليم مادة النحو

⁶⁷ Nasution, *Metode Research (Penelitian Ilmiah)*. 2016, (Jakarta: PT Bumi Aksara) hal 106

٢- المقابلة

المقابلة هي التقاء للمحادثة والمناقشة من السؤال والإجابة. المقابلة هي الإتصال كالمحادثة الذي أهدافه للحصول المعلومات. عادة يعمل الإتصال بالمواجه، لكن التواصل يمكن أن يتم بالهاتف.⁶⁸

استطاع المقابلة أن توضح ما يحدث في عملية التعلم. المشاكل والصعوبة في عملية التعليم سيحدث بالمقابلة. انقسم المقابلة على قسمين وهما:

أ- المقابلة منظمة

في هذه المقابلة جميع السؤال قد وضعت بعناية عادة مكتوب. يستطيع

القائم إرشادات المقابلة أوطرح الأسئلة المباشرة

ب- المقابلة غير منظمة

في هذه المقابلة لاتحضير قائمة الأسئلة قبلها. القائم يوجه مشكلة واحدة

في العامة. سأل القائم الأسئلة الذي يحتاج ويستطيع مجيبين بالإجابة

المستقلة. لايغير المقابلة غير منظمة الأحوال الجديد لكن تكريرا من

المقابلة قبلها.

أما الخطوات لإعداد الأداة البحث عندى مارغونو كماليلي:

١- يباحث المتغير حتى يصير نقطة من نقاط ظاهرا

٢- يثبت الباحث عن أنواع الأداة لحسب المتغير

⁶⁸ Nasution, ... hal 113

٣- يثبت الباحث عن خطة البحث

٤- يرتب الأسئلة الذي يطابق عن أنواع الأداة البحث

٥- مراجعة الأداة البحث الذي قد تكوين

ت- الإختبار

استخدام الباحث في هذ البحث إختبارين، هما الإختبار القبلي والإختبار البعدي. استخدام الإختبار القبلي قبل تطبيق التحليل التقابلي، والإختبار البعدي بعد تطبيق التحليل التقابلي.



الفصل الرابع

عرض البيانات وتحليلها

المبحث الأول: نتائج التحليل التقابلي من المجرورات الأسماء (الأحرف الجر والإضافة)

بين العربية والإندونيسية

كما مكتوبة في الكتاب الجرومية أن المجرورات الأسماء أو المخفوضات الأسماء، انقسم على ثلاثة أقسام. وهي وهي مجرور بالحرف، مجرور بالإضافة، وتابع للمجرور. ركز هذا البحث في مجرور بالحرف ومجرور بالإضافة.

أ- الأحرف الجر

١- الأحرف الجر في اللغة العربية

أ- تعريف الأحرف الجر العربية

حروف الجر هو حروف عملت، لأنها اختصت بالأسماء، والحروف كانت مختصة وجب أن تكون عاملة، وإنما وجب أن تعمل الجر، لأن إعراب الأسماء رفع، ونصب، وجر. إنما عملت الجر، لأنها تقع وسطا بين الإسم والفعل.^{٦٩} لا بد على الأسماء بعده مجرورا.^{٧٠}

^{٦٩} شيخ الإمام كمال الدين أبي البركات، ١٩٩٩، (بيروت: مكتبة لسان العرب) ص ١٨٩
^{٧٠} Muhammad Alfani & Abdul Aziz Khoiri, Nahwu Aplikatif Syarh Al Imrithi, 2018, (Malang: LP3AH Cahaya Batin Umat) hal 34

حروف الجر هي حروف تدخل على الأسماء فتجرها، وقد اختلف النحاة في سبب اسما إلى اسم. قال الأزهري أن كل كلمة بنيت أداة عارية في الكلام لتفرقه المعاني اسمها حرف. وإن كانت بناؤه بحرف أو فوق ذلك مثل حتى، هل، بل، لعل. أما الجر لغة هي الجذب والشد والاقتياد، وهي مأخوذة من المادة اللغوية (جر). واصطلاحاً: نقل أو وصل ما قبل الجار إلى بعده، من فعل أوشبه، وبحرف الجر متصل الإسم بالاسم والفعل بالاسم، ولا يدخل حرف الجر إلا على الأسماء. وتسمية هذه الحروف بحروف الجري تصمية البصرين.

ويأتي الجري في اللغة العربية بمعنى السحب والتوصيل، فقد ورد في الحديث بهذا المعنى في وصف الإبل العاملة بقول النبي صلى الله عليه وسلم "لا صدق في الإبل الجارة"

ب- أنواع تقسيم الأحرف الجر

انقسم الأحرف الجر من ناحية الإسم الذي تجره على قسمين وهما من ناحية الإسم الذي تجره والأحرف الجر من ناحية الأصالة وعدمها. انقسم الأحرف الجر من ناحية الإسم الذي تجره على قسمين، هما لايجر إلا الأسماء الظاهرة ويجر إلا الأسماء الظاهرة. أما الأحرف الجر من ناحية الأصالة وعدمها انقسم على ثلاثة أقسام. وهي حروف أصلية، حروف زائدة، وحروف شبيهه بالزائدة.⁷¹

⁷¹ M. Yusuf Al Faruq, Al Tahlil At Taqobul baina Huruf Jar wa Preposisi Ma'a Tathbiqih fi Ta'lim Tarjamati Al Nusus Al 'Arabiyah, 2014, hal 22

ت- معاني الأحرف الجر

كان الأحرف الجر أربع عشرة قسم. وكل قسم معنا متنوعا. قد شرح كل

معنا في الفصل السابق وهي في الفصل الثاني.

تحت هذ خلاصة من الأحرف الجر وتقسيمه:

الجدوال

(٤،١)

رقم	الأحرف الجر	الأحرف الجر من ناحية الإسم الذي تجره		الأحرف الجر من ناحية الأصالة وعدمها	
		لايجر إلا الاسماء الظاهرة	يجر الأسماء الظاهرة	حروف الأصلية	حروف الزائدة
١	مذ	√		√	
٢	منذ	√		√	
٣	الباء		√		√
٤	الكاف	√		√	√
٥	الواو	√		√	
٦	رب	√			

		√		√	التاء	٧
	√	√	√		من	٨
		√	√		إلى	٩
		√	√		عن	١٠
		√	√		على	١١
			√		في	١٢
	√		√		اللام	١٣
				√	الباء (قسم)	١٤

ث- استعمال الأحرف الجر العربية في الجملة

الجدوال

(٢،٤)

الوصف	الأحرف الجر	الجملة	رقم
الأسم بعد حرف الجر، مجرورا. علامته كسرة	في	يَدْرُسُ أَحْمَدُ فِي الْفَصْلِ	١
الأسم بعد حرف الجر، مجرورا. علامته	من	الصَّلَاةُ خَيْرٌ مِنَ النَّوْمِ	٢

كسرة			
الأسم بعد حرف الجر، مجرورا. علامته ياء	ب	مَرَزْتُ بِأَخِيكَ	٣
الأسم بعد حرف الجر، مجرورا. علامته كسرة	و	وَالْعَصْرِ	٤
الأسم بعد حرف الجر، مجرورا. علامته كسرة	إلى	دَخَلَ الْمَعْلَمُ إِلَى الْفَصْلِ	٥

٢- الأحرف الجر/ kata depan/preposisi في الإندونيسية

أ- تعريف kata depan/preposisi

الأحرف الجر في الإندونيسية يسمى ب kata depan أو preposisi. قال عبد الخير، يسمى ب kata depan لأن الكلمات المستخدمة ليبدل الإسم في وجه الكلمة حتى تنظيم الجملة. قال علوي وأصدقاء، عبر kata depan/preposisi علاقة المعنى بين konstituen قبله وبعده. إذ نظر من حال النحو، وقع kata depan/preposisi أمام الأسم، النعت، والفعل، حتى يشكل frasa يسمى ب frasa prepositional. كتابة kata depan/preposisi في الجمل لايمكن أن تقف وحدها. اتبع كتابة kata depan/preposisi الكلمة والعبارة الآخر، لأن kata depan/preposisi كالمتمم أو مكون العبارة.^{٧٢}

ب- تقسيم kata depan/preposisi في الإندونيسية

⁷² Ayu Kurniasih, Preposition Used Of Indonesian Languages, Journal Of Yogyakarta State University, hal 800

انقسم بادودو kata depan/preposisi على ثلاثة أقسام. وهي:

1. Kata depan sejati, yaitu: di, ke, dari
2. Kata depan majemuk, yaitu: di dalam, di luar, di atas, ke muka, ke belakang, dari samping, dari depan
3. Kata depan yang tidak tergolong 1 dan 2, yaitu: perihal, tentang, akan, oleh, antara, bagi

أما قال كريدالكسانا، انقسم kata depan/preposisi على ثلاثة أقسام، وهي:

1. Preposisi dasar, yaitu preposisi yang tidak memiliki proses morfologis. Kata depan semacam ini hanya terdiri dari satu morfem
2. Preposisi turunan. Dibagi menjadi 2
 - a. Gabungan preposisi dan preposisi
 - b. Gabungan preposisi dan non-preposisi
3. Preposisi yang berasal dari kategori lain, contoh: *misalnya lain, misal pada, tanpa*, dan sebagainya.

عبر من شكله، انقسم علوي kata depan/preposisi على ثلاثة أقسام. وهي:

1. Preposisi tunggal, berupa kata dasar dan tidak mengalami proses morfologis. seperti: *di, ke, dari*. Berupa kata berafiks, seperti: *selama, mengenai, sepanjang*
2. Preposisi gabungan, terdiri atas preposisi berdampingan dan preposisi berkolerasi. Preposisi berdampingan terdiri atas dua preposisi yang letaknya berdampingan. Contoh: *ke dalam*. Dibentuk dari gabungan *ke* dan *dalam*.

Sedangkan preposisi berkolerasi yang terdiri atas dua unsur yang dipakai berpasangan tetapi terpisah dengan kata atau frasa lain. Preposisi ini meliputi: *dari....sampai, dari....ke, sejak....hingga*.

وفقا لرأي علوي حول kata depan/preposisi، انقسم رملان عن شكل kata

depan/preposisi على قسمين، وهما:

1. Preposisi tunggal, yaitu preposisi yang terdiri dari satu kata. Misalnya: *di, ke, dari, dengan, secara,* dan sebagainya.
2. Preposisi majemuk, yaitu preposisi yang terdiri dari dua kata. Misalnya: *di dalam, kepada, daripada, diantara, di samping, di tengah, di bawah,* dsb.

ت- استعمال kata depan/preposisi في الجملة

الجدوال

(٣،٤)

رقم	الجملة الإندونيسية	قسم preposisi	الجملة العربية
١	Ahmad belajar di sekolah	Tunggal berupa kata dasar (di)	درس أحمد في المدرسة
٢	Diantara rukun sholat adalah niat	Majemuk (diantara)	من الأركان الصلاة هي النية
٣	Sholat berjama'ah lebih baik dari sholat sendiri	Tunggal (dari)	صلاة الجماعة أفضل من صلاة الفرد
٤	Nabi Muhammad telah dipergalakan dari masjidil haram ke masjidil aqsa	Gabungan berkolerasi (dari....ke)	أسرى النبي من المسجد الحرام إلى المسجد الأقصى
٥	Aku melihat pemandangan di sepanjang perjalanan	Preposisi tunggal kata berafiks (sepanjang)	رأيت المناظر في إثناء المسيرة

يتخاطب الخاطب حول دور الشباب في بناء الحضارة	Bukan tunggal, majemuk, dan gabungan (tentang)	Seorang khotib berbicara tentang peran pemuda dalam membangun peradaban	٦
أرسل الرسالة إلى الأصحاب باللغة الفرنسية	Majemuk (kepada), tunggal (dengan)	Saya menulis surat kepada sahabatku dengan bahasa Prancis	٧
تشارك نبيلة الدورة الصينية بجد ونشاط في جاكرتا	Tunggal (dengan & di)	Nabila mengikuti kursus bahasa China dengan sungguh-sungguh di Jakarta	٨
منذ صغاري حتى كبري، صليت في السجد جماعة	Gabungan berkolerasi (sejak...hingga), tunggal (di)	Sejak kecil hingga dewasa, saya sholat berjama'ah di masjid	٩
أجلس على الكرسي	Majemuk	Saya duduk diatas kursi	١٠

ث- أوجه التشابه والاختلاف الأحرف الجريين العربية والإندونيسية

الجدوال

(٤،٤)

الإختلاف	التشابه	رقم
اثر كتابة الحرف الجري العربية إلى علامة الإسم، لكن اثر الحرف الجري الإندونيسية إلى كتابة الكلمة. إذ بعده اسم المكان،	لا يمكن أن يقف الاثنان بمفردهما الأمثلة: ١- يقرأ حسن الكتاب في المكتبة	١

<p>كتابته مختلفة، إذ بعده غير اسم المكان، كتابته متصلا</p> <p>١- دَرَسْتُ الْعَرَبِيَّةَ فِي الْفَصْلِ</p> <p>٢- Ustadz Afifudin Dimiyathi adalah dosen linguistik di UIN Sunan Ampel Surabaya</p> <p>الأمثلة ١ كان حرف الجر، وهو "في". والأسم بعده مجرورا، علامته كسرة. أما الأمثلة ٢ كان حرف الجر الأندونيسية الذي يسمى ب kata depan/ preposisi وهي di. بعده اسم المكان. لذلك كتابته مختلفة.</p>	<p>٢- Ustadzah Zubaidah adalah dosen bahasa Arab di IAIN Bukittinggi</p> <p>كان حرف الجر في الأمثلة ١ (في) و ٢ (di). حرف الجر في العربية والإندونيسية. كل حرف الجر في الأمثلة ١ و٢، لا يمكن أن يقف واحدا.</p>	
<p>كتاتة الأحرف الجر في العربية زائدة لتأكيد المعنى في الجملة، لكن الأحرف الجر في الإندونيسية ليس كزائدة</p> <p>١- ولا تلقوا بأيديكم إلى التهلكة</p> <p>٢- Saya menulis surat dengan pena</p> <p>كان الأمثلة ١ حرف الجر "إلى". هذ حرف الجر لتأكيد المعنى من تلك الجملة. إذ حذف تلك حرف الجر، لايؤثر معنه. أما الأمثلة ٢ كان حرف الجر الإندونيسية</p>	<p>٢ اتبع كتابتهما الكلمة والعبارة الأخرى الأمثلة</p> <p>١- إتقان كفاءة العربية بعلم النحو والصرف</p> <p>٢- Ustadzah Wati Susiawati adalah penulis buku <i>Qowa'id Al Asasyah fi 'Ilm An Nahw</i> dari UIN Syarif Hidayatullah Jakarta</p> <p>اتبع حرف الجر "ب" في الأمثلة ١</p>	

<p>dengan. هذ حرف الجر قسم من الجملة. إذ حذف حرف الجر، لا يفهم تلك الجملة.</p>	<p>بالإسم "علم" وكذلك preposisi في الأمثلة ٢، أتبع "dari" UIN Syarif Hidayatullah Jakarta</p>	
<p>كان الأحرف الجر العربية معنا متنوعا، لكن الأحرف الجر في الإندونيسية معنا واحد. ١- من أركان الإسلام الصلاة والزكاة ٢- Saya pulang dari sekolah jam 2 siang كان حرف الجر في الأمثلة ١، وهو "من". تلك الحرف، للعديد من المعنى. لترجمة تلك المعنى حسن بسياق الكلام. أما حرف الجر في الأمثلة ٢ "dari" معنا واحدا.</p>	<p>٣ كلاهما يعمل بتكملة ١- أنشط في الدراسة ٢- Ustadzah Yuni Mengajar bahasa Arab dengan penuh senyuman حرف الجرين الأمثلة ١ و ٢ كتكملة. إذ حذف حرف الجر لاتغير معناه.</p>	
<p>ليس كل حرف الجر العربية كان مقارنه بحرف الجر الإندونيسية. الأمثلة ١- هذ الكتاب لمحمد، لونه أحمر ٢- Sepeda milik adik tertinggal di</p>		٤

tempat parkir	
<p>كان حرف الجر في الأمثلة ١ و ٢. في الأمثلة ١ بالعربية هي "ل" والأمثلة ٢ بالاندونيسية هي "milik". "ل" هي العربية من "milik". لكن "milik" ليس حرف الجر الإندونيسية.</p>	

ب- الإضافة

١- الإضافة في اللغة العربية

أ- تعريف الإضافة

الإضافة هي إسناد اسم إلى اسم لآخر لتحصل فائدة في المعنى أو في اللفظ. الإضافة هي اتحاد اسمين، تركيب الإضافة على اسمين، اسم الأول يسمى بمضاف واسم الثاني يسمى بمضاف إليه. شرط المضاف مجردا من اللام التعريف والتنوين. أما شرط المضاف إليه اختار بين اللام التعريف والتنوين.^{٧٣}

ب- تقسيم الإضافة

انقسم الإضافة على قسمين، هما اللفظية والمعنوية

١- الإضافة اللفظية

⁷³ Ita Tryas Nur Rochbani dkk, Kasus Genetif (Majrur Al Asma') Dalam Surat Yasin (Studi Analisis Sintaksis), Journal Of Arabic and Teaching Learning, 2013, ISSN 2252-6994, Universitas Negeri Semarang

الإضافة اللفظية هي التي ليس لها فائدة من خهة المعنى، ولاتكسب المضاف تعريفاً ولا تخصيصاً، ولكن يكون الغرض منها تخفيف اللفظ بما يحذف عند الإضافة وهو التنوين، نونا المثنى والجمع. وشرط المضاف في الإضافة اللفظية أن يكون اسماً مشتقاً دالاً على الحال أو الاستقبال وأن يضاف إلى معموله.

مثل:

١- محمد ناصح الذهن،

٢- محمود السجية،

٣- كريم الخلق،

٤- وفعال الخير

٢- الإضافة المعنوية

الإضافة المعنوية هي اسناد اسم الآخر على تقدير "من"، أو "اللام"، أو "في". وهي تفيد المضاف وتكسبه إما تعريفاً، وذلك إذ كان المضاف إليه معرفة. إذ كان المضاف إليه نكرة. كان عديد من الأمثلة الإضافة بمعنى "من"، "في"، و"اللام". تلك الأمثلة قد مكتوبة في الفصل الثاني.

ت- استعمال الإضافة في الأمثلة العربية

الجدوال

(٤،٥)

الوصف	تقسيم الإضافة		رقم الأمثلة الإضافة	رقم
	المعنوية	اللفظية		
مضاف في شكل الصفات		√	سوء الخلق	١
الإضافة بمعنى "اللام" أصله باب للفصل	√		باب الفصل	٢
مضاف في شكل الصفات		√	حسن الظن	٣
الإضافة بمعنى "في" أصله لعبة في الميدان	√		لعبة الميدان	٤
مضافه في شكل اسم الفاعل		√	ضارب زيد	٥
الإضافة بمعنى "من". أصله باب من الساج	√		باب الساج	٦
مضافه في شكل اسم الفاعل		√	بالغ الكعبة	٧
الإضافة بمعنى "في". أصله عفيف في الدين	√		عفيف الدين	٨
مضافه في شكل صفة مشبهه		√	حسن الوجه	٩
الإضافة بمعنى "اللام" أصله أداة للغسل	√		أداة الغسل	١٠

٢ - الإضافة في اللغة الإندونيسية

أ- تعريف الإضافة/frasa في الإندونيسية

الإضافة في اللغة الإندونيسية يسمى ب Frasa. frasa هو الواحدات النحوية

تتكون من كلمة واحدة أو أكثر ولا تتجاوز حد الوظيفة. من هذ تحديد نعرف أن

frasa على صفتين. وهما تتكون من كلمة واحدة أو أكثر، ولا تتجاوز حد الوظيفة.

ب- تقسيم الإضافة/frasa في الإندونيسية.

تقسيم frasa في الإندونيسية على قسمين. صرحه أكثر تقسيم frasa في

الإندونيسية. لكن frasa الإندونيسية التي قريب بالإضافة العربية هي frasa lugas

و frasa idiomatis.

1- Frasa lugas, adalah frasa yang bisa dipahami secara langsung (tekstual)

Contoh:

1. besar kepala. Artinya kepalanya besar
2. darah biru, artinya darah yang berwarna biru

2- frasa idiomatis, adalah frasa yang tidak bisa dipahami secara langsung (kontekstual)

contoh:

1. besar kepala. Artinya sombong
2. darah biru, artinya keturunan bangsawan

semua frasa bisa dipahami secara lugas, tetapi tidak semua frasa memiliki makna secara idiomatis. Di bawah ini, ada contoh-contoh frasa yang memiliki makna lugas dan idiomatis, juga yang tidak memiliki makna idiomatis

ت- استعمال الإضافة/ظ / frasa في الإندونيسية

الجدوال

(٦،٤)

رقم	الكلمة	Frasa lugas	Frasa idiomatis
١	Meja hijau	Meja berwarna hijau	Pengadilan
٢	Kaki tangan	Kaki dan tangan	Mata-mata
٣	Kutu buku	Kutu di dalam buku	Gemar membaca
٤	Darah biru	Darah berwarna biru	Anak bangsawan
٥	Naik darah	Darahnya sedang naik	Sangat marah
٦	Tepi laut	Pinggir laut	Pantai
٧	Kaos kaki	Kaos untuk kaki	-
٨	Air salju	Air dari salju	-
٩	Gedung sekolah	Gedung milik sekolah	-
١٠	Puasa ramadhan	Puasa di bulan ramadhan	-

ث- أوجه التشابه والإختلاف الإضافية بين العربية والإندونيسية

رقم	التشابه	الإختلاف
١	كلاهما من اسمين الأمثلة: ١- نور المتقين	كانت علامة الإسم في الإضافية العربية. لكن الإضافية الإندونيسية بدون العلامة. الأمثلة:

<p>١- أركان الإسلام</p> <p>٢- Sapu tangan</p> <p>كان علامة الإسم في الأمثلة ١. وهي في مضاف إليه. علامته كسرة، لأنه مجرورا. لكن في الأمثلة ٢ دون علامة الإسم.</p>	<p>٢- Kaos kaki</p> <p>كان اسمين بين الأمثلة ١ و ٢. الأمثلة ١ "نور" و"المتقين". والأمثلة ٢ "kaos" و" kaki".</p>	
<p>انقسم الإضافة العربية على مضاف ومضاف إليه، لكن في الإندونيسية لا يوجد هذ تقسيم</p> <p>١- روح القدس</p> <p>٢- Puasa ramadhan</p> <p>في الأمثلة ١، كان اسمين. روح كمضاف و القدس كمضاف إليه. وفي الأمثلة ٢، كان اسمين أيضا. لكن لاتنقسم كما في الأمثلة ١</p>	<p>٢ كلاهما معنا واضحا</p> <p>الأمثلة:</p> <p>١- شهر الحج</p> <p>٢- Kaki tangan</p> <p>بين الأمثلة ١ و ٢ لهما معنا واضحا. الأمثلة ١ أصله شهر لحج. والأمثلة ٢ kaki و tangan.</p>	٢

المبحث الثاني: تطبيق التحليل التقابلي في تعليم مادة النحو في المدرسة نور الهدى

الدينية الإسلامية السلفية كارع بسوكي سوكون مالانج

الكفاءة التي تريد أن تنجزها الباحث في تعليم النحو في المدرسة نور الهدى الدينية الإسلامية السلافية كارع بسوكي مالانج هي إدراك الطالب لاستخدام حرف الجر والإضافة في الجملة، إدراك الطالب لفهم المعنى حرف الجر والإضافة.^{٧٤}

تطبيق التحليل التقابلي هي مرحلة الآخر من مراحل تطبيق التحليل التقابلي. وهي مرحلة العملي. لتطبيق التحليل التقابلي انقسم على جلتين في إلتقاء الواحدة. جلسة الأولى شرح المعلم من القاعدة النحو العربية وجلسة الثاني شرح المعلم من القاعدة النحو الإندونيسية. لوصف تطبيق التحليل التقابلي، عمل الباحث المقابلة والملاحظة في الفصل الثاني الأولية في عملية التعليم.

١- تعليم الأحرف الجر

انقسم هذ التعليم على جلتين، جلسة الأولى لشرح الأحرف الجر العربية وجلسة الثاني لشرح الأحرف الجر الإندونيسية.

١- تعليم حرف الجر العربية

أ- شرح المعلم تعريف حرف الجر العربية

يبدأ المعلم ليسأل إلى عدد الطالب من المادة التي ستدرّس. بين

المعلم تعريف من حرف الجر العربية كما مكتوبة في كتاب الجرومية

^{٧٤} مقابلة مع أستاذ بسطامي، ١٥ فبراير ٢٠٢٠

ب- كتب المعلم في السبورة عدد الأمثلة كان فيها حرف الجر. تلك الأمثلة

هي:

١- كَتَبْتُ بِالْقَلَمِ

٢- اسْتَيْقِظُ مِنَ النَّوْمِ

٣- صَلَّى مُحَمَّدٌ فِي الْمَسْجِدَيْنِ

٤- ذَهَبَ التَّاجِرُ إِلَى السُّوقِ

٥- مَرَزْتُ بِإِبْرَاهِيمَ

ت- شرح المعلم الأمثلة التي كتبت في السبورة ويعطي الأسئلة التي تتعلق

بالقاعدة

دعى المعلم الطلاب لإهتمام الأمثلة ١ وأشار إلى أحد الطالب لقراءة

الأمثلة ١. قراء المعلم الأمثلة ١ وعلامته. دل المعلم حرف الجر وأحوال الأسم

بعده. أن حرف الجر في الأمثلة ١ هي "ب" وأحوال الإسم بعده مجرورا

علامته كسرة. في الأمثلة ٢، سأل المعلم إلى الطلاب في الفصل، أين حرف

الجر من الأمثلة ٢ ؟. يجيب عدد الطالب بإجابة صحيحة وبعضهم سكتوا

في مكانهم. دعى المعلم الطلاب لملاحظة الأحرف الجر في كتاب الجرومية. أكد

المعلم أهمية محافظة ومفاهم الأحرف الجر في كتاب الجرومية.^{٧٥}

^{٧٥} ملاحظة في الفصل اثناني الأولية أ في ٢٣ فبراير ٢٠٢٠

دعى المعلم لإهتمام الأمثلة ٣. ودل معلم إلى أحد الطالب لقراءة الأمثلة ٣. ثم دعى المعلم الطالب ليدل حرف الجر من الأمثلة ٣ وأحوال الإسم من تلك الأمثلة. هذه الطريقة ليعطي الفرصة إلى الطالب لإستطاع أن يدل حرف الجر وعلامة الإسم بعده من تلك الأمثلة. وكذلك أيضا للأمثلة ٤ و٥. دل المعلم لقراءة الأمثلة ودل حرف الجر وأحوال الإسم من الأمثلة. يعطي المعلم الأمثلة الأخرى إلى الطلاب لتأكيد كفاءتهم ليدل حرف الجر من الأمثلة. وأكد المعلم إلى الطلاب أهمية محافظة ومفاهم عملية حرف الجر في الجملة.^{٧٦}

٢- تعليم حرف الجر الإندونيسية

بعد شرح المعلم الأحرف الجر العربية، شرح المعلم الأحرف الجر الإندونيسية. هذ العملية هي جلسة الثاني من تطبيق التحليل التقابلي. شرح المعلم الأحرف الجر الإندونيسية ليساعد الطالب في فهم كيفية حرف الجر في الجملة.

أ- شرح المعلم تعريف حرف الجر الإندونيسية أو يسمى ب kata

depan/preposisi

ب- كتب المعلم عدد الأمثلة التي كان فيها القاعدة حرف الجر الإندونيسية

^{٧٦} ملاحظة في الفصل اثنائي الأولية أ في ٢٣ فبراير ٢٠٢٠

بدأ المعلم بكتابة الأمثلة التي كان فيها الأحرف الجر الإندونيسية أو

يسمى ب kata depan/preposisi. أما الأمثلة التي قد كتبت في السبورة هي:

١- Saya belajar di kelas

٢- Saya pergi ke sekolah setiap hari

٣- Pensil ini, milik ustadzah 'aisyah

٤- Saya berjalan dengan orang-orang yang beriman

٥- Sebagai seorang mudhir, Ustadz Muzaki adalah orang yang
bijaksana

ت- عبر المعلم حرف الجر العربية كان مقارنه في الإندونيسية

بعد كتب الأمثلة في السبورة، عبر المعلم إلى الطلاب أن بين العربية والإندونيسية قريب، خاصة في مستوى حرف الجر. كان مقارنة بين حرف الجر العربية والإندونيسية. دعى المعلم لإهتمام الأمثلة التي كتبت في السبورة. كان عدد الأمثلة استخدام الحرف الجر الإندونيسية.^{٧٧}

ث- شرح المعلم الأمثلة التي كتبت ويعطي الأسئلة إلى الطالب متبادلا

دعى المعلم الطلاب لإهتمام الأمثلة اوقراءته جماعة. شرح المعلم، كان حرف الجر من تلك الأمثلة. حرف الجر المقصود هو حرف الجر الإندونيسية "di" أو يسمى ب kata depan/preposisi. شرح المعلم هذه

^{٧٧} ملاحظة في الفصل اثنائي الأولية أ في ٢٣ فبراير ٢٠٢٠

المقاربة لمساعدة الطالب في فهم حرف الجر العربية. متعمدا كل الطالب لايشعر غريبا في سمع وتعليم حرف الجر العربية.

دعى المعلم الطلاب لإهتمام الأمثلة ٢-٥. ودعى المعلم لقراءة تلك الأمثلة. دل المعلم إلى أحد الطالب لدل حرف الجر من الأمثلة ٢-٥. استطاع أكثر من الطالب ليدل حرف الجر الإندونيسية. وقال عدد الطالب أنهم يشعروا السهولة في فهم حرف الجر. لايشعروا غريبا في سمع المصطلح العربية خاصة حرف الجر.^{٧٨} عرف الباحث من مقابلة مع أحمد هارينتو، طالب في الفصل الثاني الأولية. عبر أحمد هارينتو أن القاعدة الحرف الجر العربية صعبة، لأن كثير من المصطلح العربية غريب في سمعه وفي سمع الطالب الآخر. يشعرون الصعوبة لفهم القاعدة الغريبة. لكن بعد يقارن القاعدة الحرف الجر العربية إلى الإندونيسية بالتحليل التقابلي، شعر هارينتو سهلة في فهم القاعدة.^{٧٩} كان الطالب الأخرى يوجه صعوبة في فهم النحو العربية. هو أحمد شافعي، طالب من جامعة براويجايا. شعر أحمد شافعي صعوبة في فهم النحو العربية لأنه لم يدرس اللغة العربية في قبله. حتى يوجه صعوبة في تعليم النحو والصرف والمادة الأخرى التي تتعلق باللغة العربية. عبر شافعي في تعليم النحو لايفهم المادة التي شرح المعلم. كذلك بهذ التحليل

^{٧٨} ملاحظة في الفصل اثنائي الأولية أ في ٢٣ فبراير ٢٠٢٠
^{٧٩} مقابلة مع أحمد هارينتو في ٢٣ فبراير ٢٠٢٠

التقابلي رجي المعلم، الباحث، والمؤسسات ساعده وساعد جميع الطالب

المدرسة نور الهدى الدينية الإسلامية السلافية في فهم النحو.

٢ - تعليم الإضافة

قبل تطبيق تعليم الإضافة يعمل الباحث مقابلة مع الأستاذ عارف رحمن حاكم كمعلم تعليم النحو في هذه المدرسة الدينية. خطط المعلم والباحث كيف الطريقة المناسب لتطبيق هذ التحليل التقابلي في الباب الإضافة. كذلك يعمل هذ التعليم كما في تعليم الأحرف الجر، انقسم تعليم الإضافة على جليستين. جلسة الأولى تعليم الإضافة العربية وجلسة الثاني تعليم الإضافة الإندونيسية. وعمل هذ التعيم في الإلتقاء الثاني.^{٨٠} حضر الباحث في الفصل ليشاهد عملية التعليم ولوصف تطبيق التحليل التقابلي. وتطبيقه كما يلي:

١- تعليم الإضافة العربية

أ- شرح المعلم الإضافة بالإختصار كما مكتوب في الكتاب الجرومية

قبل شرح المعلم المادة الإضافة، سأل المعلم إلى الطلاب من هذه المادة.

ب- كتب المعلم عدد الأمثلة التي كان فيها الإضافة العربية

قبل كتب المعلم الأمثلة، سأل المعلم الطالب من المادة الإضافة التي قد

شرح المعلم. وبعد ذلك، كتب المعلم عدد الأمثلة الإضافة العربية في

السبورة. والأمثلة هي:

^{٨٠} مقابلة مع الأستاذ عارف رحمن حاكم ٨ مارس ٢٠٢٠

١- غرف النوم

٢- كشف الحضور

٣- كتاب الدراسة

٤- مكتب الفصل

٥- أركان الصلاة

ت- شرح المعلم تلك الأمثلة بإشراح واضح وبالأسئلة إلى الطالب

دعى المعلم لإهتمام الأمثلة ١، وسأل المعلم الطلاب لقراءته. شرح المعلم أن الأمثلة ١ هي الأمثلة الإضافية. لأن تتكون تلك الأمثلة من اسمين. اسم الأول كمضاف واسم الثاني كمضاف إليه. وتلك الأمثلة يقدر معنى "ل".^{٨١}

دعى المعلم لإهتمام الأمثلة ٢، وسأل المعلم الطلاب لقراءته. سأل المعلم إلى الطلاب، لماذا تلك الأمثلة يسمى بالإضافة. أجاب عدد الطلاب بإجابة صحيحة، هم الطالبون الذين يجلسون في الصف الأول. الإجابة هي كان الأمثلة تتكون من اسمين. كما في الأمثلة ١، اسم الأول كمضاف واسم الثاني كمضاف إليه. وسأل المعلم الطالب علامة من تلك الأسمين. علامة الإسم الأول هو مرفوع وعلامة الإسم الثاني هي مجرور علامته كسرة.^{٨٢}

^{٨١} ملاحظة في الفصل الثاني في ٨ مارس ٢٠٢٠

^{٨٢} ملاحظة في الفصل الثاني في ٨ مارس ٢٠٢٠

وكذلك لأمثلة ٣-٥. دعى المعلم لإهتمام الأمثلة ٣-٥. وسأل المعلم مكانة من الإسمين. وسأل أيضا علامته الإسم الأول والثاني. سأل المعلم تلك الأسئلة إلى الطالب متبادلا.

٢- تعليم الإضافة الإندونيسية

بعد شرح المعلم الإضافة العربية، شرح المعلم الإضافة الإندونيسية. هذه العملية هي جلسة الثاني في تطبيق التحليل التقابلي.

أ- شرح المعلم عن التعريف الإضافة الإندونيسية بالإختصار

شرح المعلم تعريف الإضافة الإندونيسية لكي نال الطالب مفاهم الإضافة بعامة. وقال معلم الطلاب أن الإضافة العربية قريب بالإضافة الإندونيسية. الإضافة الإندونيسية يسمى ب farasa. وزاد المعلم في بيانه، أن frasa انقسم على قسمين. هما frasa lugas و frasa idiomatis.^{٨٣}

ب- كتب المعلم عدد الأمثلة التي كان فيها الأضافة الإندونيسية ويعطي عدد الأسئلة.

بعد شرح المعلم تعريف الأضافة الإندونيسية، كتب المعلم عدد الأمثلة في السبورة. والأمثلة هي:

١- Meja hijau

٢- Kutu buku

٣- Pintu kelas

^{٨٣} ملاحظة في الفصل الثاني في ٨ مارس ٢٠٢٠

4- Sapu tangan

5- Air hujan

ت- عبر المعلم أن الإضافة العربية كانت مقارنًا في الإندونيسية. هذه المقارنة

ليساعدهم في فهم القاعدة الإضافة العربية.

ث- شرح المعلم الأمثلة التي كتبت في السبورة ويعطي الأسئلة متبادلاً.

دعى المعلم الطلاب لإهتمام الأمثلة ١. شرح المعلم أن الأمثلة من اسمين. هما "Meja" كاسم الأول و"hijau" كاسم الثاني. أكد المعلم أن تلك الأمثلة قريب من الإضافة العربية. وأكد بيانه، زاد المعلم، أن تلك الأمثلة تتكون من اسمين كالإضافة العربية.^{٨٤}

وصل المعلم إلى الأمثلة ٢-٥. يعطي المعلم عدد الأسئلة إلى الطلاب متبادلاً. من الأسئلة التي كان فيها، لماذا تلك الأمثلة يسمى بالإنجليزية أو frasa. وأكد المعلم أن تلك الأمثلة frasa قريب بالإنجليزية العربية.

راء عدد الطالب أن التحليل التقابلي يساعدهم في فهم النحو العربية. كما قال أحمد مولود الدين في مقابلة، عبر أحمد مولود الدين أن هذا التحليل يسهل في فهم النحو العربية، لأن بعد يقارن القاعدة العربية إلى الإندونيسية عرف الطالب أن بين لغتين كان مقارنًا. عرف الطالب أن حرف الجر في العربية يسمى ب kata depan في الإندونيسية والإضافة في العربية يسمى ب

^{٨٤} ملاحظة في الفصل الثاني في ٨ مارس ٢٠٢٠

frasa في الإندونيسية. بهذه المعرفة يسهله في فهم النحو العربية. زاد أحمد مولود الدين استطاع هذا التحليل التقابلي ليقارن القاعدة العربية من الصعوبة التي توجه الطالب في فهم النحو هو قليله تطبيق القاعدة في الجملة. هذه المشكلة توجه رابط هيكل مبارك. عبر رابط، ساعده هذا التحليل التقابلي، لأن بعد شرح المعلم من التعريف القاعدة، كتب عدد الأمثلة التي تتعلق بالقاعدة. ويعطي الأسئلة لتأكيد مفاهيم القاعدة النحو. بكتابة الأمثلة، نال رابط زيادة لفهم القاعدة النحو. وإعطاء الأسئلة هي تحد عنه.^{٨٦}

لمعلم تعليم النحو، هذا التحليل التقابلي هو الطريقة الجديدة. لأن في قبله لم يعرف المعلم هذا التحليل في المدرسة والمعهد رغم أن المعلم قد درس القاعدة الإندونيسية التي تتعلق بالحرف الجر والإضافة. يعمل المعلم الإختبار البعدي بعد تطبيق التحليل التقابلي ليعرف تنمية الطالب في فهم النحو. سيقارن المعلم نتائج الإختبار البعدي بالإختبار القبلي الذي يعطي قبله.^{٨٧}

ونائج من الإختبار القبلي والإختبار البعدي تحت هذا:

الجدوال

نتائج الإختبار القبلي

(٤،٧)

^{٨٥} مقابلة مع أحمد مولود الدين، ٢٥ مارس ٢٠٢٠

^{٨٦} مقابلة مع رابط هيكل مبارك، ٢٤ مارس ٢٠٢٠

^{٨٧} مقابلة مع أستاذ عارف رحمن حاكم، ٨ مارس ٢٠٢٠

رقم	الإسم	الإختبار القبلي	الإختبار البعدي
١	أفاديا بنتاع رمضاني	٠	ضعيف
٢	أحمد فيقي فحر الدين	٠	ضعيف
٣	جمال الدين	٧٨	جيد
٤	محمد أول النهى	٦٥	مقبول
٥	سولسي سوفوروردين	٧٥	جيد
٦	أحمد هارينتو	٧٥	جيد
٧	أحمد مولود الدين	٨٥	جيد جدا
٨	محمد طامي حسن	٧٨	جيد
٩	محمد فيقي	٦٠	مقبول
١٠	رابط هيكال	٨٥	جيد جدا
١١	ريحان المشار	٦٠	مقبول
١٢	محمد شريف الدين الزهري	٨٠	جيد جدا
١٣	أحمد أديب الفائز	٦٠	مقبول
١٤	مجتهد سلطاني	٥٠	ضعيف
١٥	محمد شافعي	٦٩	مقبول

من هذ النتائج، كان ثلاث طلاب التقديره ضعيف، خمس طلاب التقديره

مقبول، أربع الطالب التقديره جيد، وثلاث طلاب القديره جيد جدا.

أما النتائج الإختبار البعدي كما يلي:

الجدوال

النتائج من الإختبار البعدي

(٤،٨)

رقم	الإسم	الإختبار البعدي	التقدير
١	أفاديا بنتاع رمضاني	٥٥	ضعيف
٢	أحمد فيقي فحر الدين	٨٠	جيد جدا
٣	جمال الدين	٧٠	جيد
٤	محمد أول النهى	٨٠	جيد جدا
٥	سولسي سوفوروردين	٥٥	ضعيف
٦	أحمد هارينتو	٧١	جيد
٧	أحمد مولود الدين	٨٦	جيد جدا
٨	محمد طامي حسن	٨٢	جيد جدا
٩	محمد فيقي	٨٤	جيد جدا
١٠	رابط هيكال	٨٩	جيد جدا
١١	ريحان المشار	٨٤	جيد جدا
١٢	محمد شريف الدين الزهري	٨٠	جيد جدا
١٣	أحمد أديب الفائز	٧٧	جيد

جيد	٧٥	مجتهد سلطاني	١٤
جيد	٧٩	محمد شافعي	١٥

من هذ النتائج كان طالبين التقديره ضعيف، خمس الطالب التقديره جيد،

وعشرة طلاب التقديره جيد جدا.



الفصل الخامس

مناقشة نتائج البحث

بناء على أسئلة البحث، يعني الأولى تطبيق التحليل التقابلي في تعليم مادة النحو في المدرسة نور الهدى الدينية الإسلامية السلافية كارع بسوكي سوكون بمالانج. وبهذا الباب سيشرح الباحث عن مناقشة نتائج التحليل التقابلي من المجرورات الأسماء (الأحرف الجر والإضافة) بين العربية والإندونيسية وتطبيقها في تعليم مادة النحو.

١- كيف نتائج التحليل التقابلي من المجرورات الأسماء (الأحرف الجر والإضافة) بين العربية والإندونيسية

لوصف نتائج التحليل التقابلي من المجرورات الأسماء (الأحرف الجر والإضافة) بين العربية والإندونيسية، استخدام الباحث خطوتين من أربع خطوات في التحليل التقابلي، هما الوصف والقابل. في مرحلة الوصف وصف الباحث الأحرف الجر والإضافة في العربية والإندونيسية. ماذ تعريفه، تقسيمه، واستعماله. لجمع البيانات في هذه الخطوة استخدام الباحث البيانات الوثائقية. الوثائق من الكتب القواعد اللغة العربية والإندونيسية.

بعد وصف الأحرف الجر والإضافة في العربية والإندونيسية يقوم الباحث بالتقابل لمعرفة التشابه والاختلاف بين لغتين. في هذه الخطوة وجد الباحث في

الأحرف الجر ٣ التشابهات و ٤ الإختلافات، في الإضافة المتشابهين والإختلافين في العربية والإندونيسية التي كتبها الباحث.

بمعرفة هذه التشابه والإختلاف، استطاع المعلم أن يعرض التشابه والإختلاف إلى الطلاب في تعليم المادة النحو. خصوصاً في الباب الأحرف الجر والإضافة ليساعد الطالب والمعلم حل المشكلة في تعليم مادة النحو.

٢- كيف تطبيق التحليل التقابلي في تعليم مادة النحو في المدرسة نور الهدى الدينية الإسلامية السلافية كارع بسوكي سوكون مالانج

ركز الباحث لتطبيق التحليل التقابلي في الفصل الثاني الأولية أ من المدرسة نور الهدى الدينية الإسلامية السلافية كارع بسوكي سوكون مالانج. لتطبيق التحليل التقابلي في تعليم مادة النحو انقسم على جلسنين. جلسة الأولى هي شرح المعلم عن المادة النحو بصياغ اللغة العربية. أما جلسة الثاني هي شرح المعلم عن المقارنة المدة النحو في اللغة العربية إلى اللغة الإندونيسية.

كان عدد مراحل في تلك جلسنين وهي:

١- شرح المعلم تعريف من المادة النحو العربية في جلسة الأولى والإندونيسية

في جلسة الثاني

٢- كتب المعلم الأمثلة من المادة النحو العربية في جلسة الأولى والإندونيسية

في جلسة الثاني.

٣- خاصة في جلسة الثاني، أكد المعلم أن المادة النحو العربية قريب كان

مقاربه في الإندونيسية

٤- شرح المعلم الأمثلة التي كتبت بشرح واحد ويعطي الأسئلة إلى الطالب لتي

تتعلق من تلك الأمثلة.

بهذ التحليل التقابلي يرجوا المعلم والباحث لإستطاع مساعدة الطالب لفهم القاعدة النحو في اللغة العربية. لأن قال رشدي أحمد طعيمة أن التحليل التقابلي هي إجراء دراسة يقارن فيها الباحث بين لغتين أو أكثر، مبيناعناصر التماثل والتشابه والاختلاف بين اللغات بهدف التنبؤ بالصعوبات التي يتوقع أن يوجهها الدارسون عند تعلمهم لغة أجنبية.^{٨٨} كذلك المقصود من هذ البحث هي بقران القاعدة اللغة العربية واللغة الإندونيسية سهل فهم الطالب عن المدة النحو في الفصل الثاني الأولية أ من المدرسة نور الهدى الدينية الإسلامية السلافية كارع بسوكي سوكون مالانج.

بناء على مقابلة مع بعض الطالب والملاحظة عند عملية التعليم، أن التحليل التقابلي قد سهل بعض الطالب لفهم القاعدة النحو التي قد درسه. كما قال أحمد هارينتو في المقابلة أنه عبر بهذ التحليل التقابلي استطاع الطالب لنال فهمهم مباشرة. لأنه شعر غريبا عندما شرح المعلم بصياغ اللغة العربية. وبهذ التحليل، استطاع الطالب التصور من الإصطلاح الغاربة في اللغة الإندونيسية. وزاد أحمد مولودين أن بهذ التحليل نال الطالب

^{٨٨} رشدي أحمد طعيمة، المهارات اللغوية، ٢٠٠٤، (القاهرة: دار الفكر العربي) ص ٣٠٠

سهلة لفهم القاعدة النحو الصعبة. لأن قد قارن النحو العربية باللغة الإندونيسية حتى الإصطلاحه مشهور في سمع الطالب.

من هذ الإشراف بناء على فاتيذا أن الأهداف التحليل التقابلي لمساعدة الطلاب لإستقبال الإختلاف بين اللغة الأولى هي اللغة الإندونيسية واللغة الثانية هي اللغة العربية لكي ناجحا ومساعدتهم لإبتعد الإخطاء اللغوي⁸⁹ الذي عكرهم في فهم القاعدة اللغة الثانية هي اللغة العربية كاللغة الأجنبية.

إذ شعر الطالب السهولة لفهم المادة النحو بعد ظاهر مقارنه في اللغة الإندونيسية بناء على فكرة فير أغيل هيغي أن الأهداف من التحليل التقابلي هو استخدام المتشابه والمتفارق بين لغتين لسهل تدريس اللغة الثانية⁹⁰ و اللغة الثانية المقصودة في هذه البحث هي اللغة العربية. استطاع الطالب السهولة لأنهم الطلاب الإندونسي، وانتفع التحليل التقابلي القاعدة اللغة الإندونيسية التي مشهور في سمع الطلاب لسهل فهم الطلاب في القاعدة اللغة العربية. خصوصا في الباب المجرورات الأسماء.

يرجوا المعلم والباحث بالتحليل التقابلي مساعدة الطالب لقراءة النصوص العربية هل هو من الكتب التراث أو الكتب المعاصرة بقراءة صحيحة. وتركيز تعليم النحو بالتحليل التقابلي في هذ الفرصة لمساعدة الطالب لمعرفة علامة الأسم جر. إذ عرفوا تلك العلامات قد تتحقق أحد من الأهداف تعليم النحو من الدكتور نورهادي وهي إقدار المتعلم على

⁸⁹ Syamsul Ghufroon, Kesalahan Berbahasa Teori dan Aplikasi, 2015, (Yogtyakarta: Penerbit ombak (Anggota IKAPI), hal 23

⁹⁰ Per Egil Hegge di Contrative Analysis And Learner Language: A Corpus- Based Approach, 2008, (Oslo: University Of Oslo) hal 9

القراءة بطريقة سليمة خالية من اللحن.^{٩١} وتتعلق هذ الأهداف بالأهداف تعليم النحو في المدرسة نور الهدى الدينية الإسلامية السلافية كارع بسوكي سوكون بمالانج. كما قال الأستاذ بصطامي في مقابلة أن الأهداف تعليم النحو في هذ المدرسة الدينية هي اتقان الطلاب في علم الآلة ويقدرون لقراءة النصوص العربية بطريقة سليمة.^{٩٢}



^{٩١} نور هادي، الموجه لتعليم المهارات اللغوية لغير الناطقين بها، ٢٠١١، (مالانج: UIN Maliki Press)
^{٩٢} مقابلة مع الأستاذ بصطامي في التاريخ ١٢ ديسمبر ٢٠١٩ في الإدارة المدرسة الدينية

الفصل السادس

الخلاصة

الاقتراحات والتوصيات

أ- ملخص البحث

١- نتائج التحليل التقابلي من المجرورات الأسماء (الأحرف الجر والإضافة) بين العربية والإندونيسية

من نتائج التحليل التقابلي المجرورات الأسماء (الأحرف الجر والإضافة) في العربية والإندونيسية وجد المتشابه والإختلاف بينهما.

أ- التشابه الأحرف الجر العربية والإندونيسية

من التشابه هي: لايمكن أن يقف الاثنان بمفردهما، اتبع كتابتهما

الكلمة والعبارة الأخرى الأمثلة، كلاهما يعمل بتكملة.

ب- الإختلاف الأحرف الجر العربية والإندونيسية

من الإختلاف هي: اثر كتابة الحرف الجر العربية إلى علامة الإسم،

لكن اثر الحرف الجر الإندونيسية إلى كتابة الكلمة. إذ بعده اسم المكان،

كتابته مختلفة، إذ بعده غير اسم المكان، كتابته متصلا، كتاتة الأحرف الجر

في العربية زائدة لتأكيد المعنى في الجملة، لكن الأحرف الجر في الإندونيسية

ليس كزائدة، كان الأحرف الجر العربية معنا متنوعا، لكن الأحرف الجر في

الإندونيسية معنا واحدا، ليس كل حرف الجر العربية كان مقارنه بحرف الجر الإندونيسية.

ج- التشابه الإضافة العربية والإندونيسية

من التشابه هي: كلاهما من اسمين، كلاهما معنا واضحا.

د- الإختلاف الإضافة العربية والإندونيسية

من الإختلاف العربية والإندونيسية هي: كانت علامة الإسم في الإضافة العربية. لكن الإضافة الإندونيسية بدون العلامة، انقسم الإضافة العربية على مضاف ومضاف إليه، لكن في الإندونيسية لا يوجد هذ تقسيم.

٢- تطبيق التحليل التقابلي في تعليم مادة النحو في المدرسة نور الهدى الدينية كارع

بدراسة التقابلية يمكننا أن يتنبؤ السهولة الصعوبة التي سيوجه الطلاب في تعليم مادة النحو. لأن قد يقارن اللغة الأولى والثاني بالتحليل التقابلي حتى ظهرت الأختلاف والمتشابه بينهما. استخدام هذ التشابه والإختلاف ليساعد الطالب في فهم القواعد النحو.

ب- الاقتراحات والتوصيات

في ضوء نتائج هذ البحث العلمي اقترح الباحث بإجراء المزيد من البحوث والدراسات في مجال قواعد اللغة العربية واللغة الإندونيسية حتى يكون أحسن مما قد سبق. والاقترحات الباحث كما يلي:

- ١- نستطيع أن نستوي بين اللغة العربية واللغة الإندونيسية في تعليم مادة النحو. لأن بينهما كان المقربة. بهذ المقربة سيساعد الطلاب ليفهمون المادة النحو. لأن كفاءة الطلاب في اللغة الإندونيسية أكثر من اللغة العربية.
- ٢- كما نعرف جميعا، أن الإعراب في الكتاب الجرومية تنقسم على ثلاثة أقسام. وهي مرفوعات الأسماء، منصوبات الأسماء، ومخفوضات الأسماء أو مجرورات الأسماء. وفي هذ البحث العلمي يبحث جزءا واحدا من الباب الإعراب. ويرجو الباحث كان الباحث الآخر الذي يبحث جزء آخر من الباب الإعراب ويتطورها بأوسع المباحث.
- ٣- نستطيع أن نستخدم التحليل التقابلي كالطريقة التدريس ليساعد ويسهل الطلاب في فهم المادة النحوي العربية أو في اللغة الأخرى.



في هذا الملاحق، يقدم الباحث بعرض لمحة عن المدرسة نور الهدى الدينية الإسلامي

السلافي كارع بسوكي سوكون مالانج وماوجد من الملاحظة والوثائق تلك المدرسة الدينية.

المبحث الأول : لمحة عن المدرسة نور الهدى الدينية الإسلامي السلافي كارع بسوكي

سوكون بمالانج

أ- نبذة عن المدرسة نور الهدى الدينية الإسلامي السلافي كارع بسوكي سوكون

المدرسة الدينية نور الهدى هو المدرسة التي تحت رعاية المعهد نور الهدى

الإسلامي السلافي كارع بسوكي سوكون بمالانج. حضور هذه المدرسة ليحقق

الأهداف والهمة من المعهد نور الهدى الإسلامي السلافي كارع بسوكي سوكون

بمالانج.

اسم المدرسة : المدرسة نور الهدى الدينية الإسلامي السلافي

البريد الإلكتروني : www.ppanwarulhuda.com

المؤسس المعهد : الشيخ الحاج محمد بيضاوي مصلح

مدير المعهد : الأستاذ نور الياقين المجستير

مدير المدرسة الدينية : الأستاذ محمد سلطا حنفي الماجستير

ب- الموقع الجغرافي

المدرسة نور الهدى الدينية الإسلامي السلافي كارع بسوكي سوكون بمالانج هي

المدرسة تحت رعاية المعهد أنوار الهدى الإسلامي السلافي كارع بسوكي سوكون

بمالانج. وقع هذه المدرسة كمتقع المعهد أنوار الهدى هو في الشارع جندي ٣ رقم

٤٥٤، كارع بسوكي سوكون بمالانج جوى الشرقية. أما الحد المكاني من هذه المدرسة

كالحد المعهد أنوار الهدى

ناحية الغرب : خياطة الملابس

ناحية الجنوب: مسجد سفينة النجى

ناحية الشرق : مقصف

ناحية الشمال : مسجد سونان كاليجوغو

ت- وصف المدرسة الدينية

كان المعهد أنوار الهدى الإسلامي السلافي عدة الأهداف والهمة من المؤسسته وهو الشيخ الحاج محمد بيضاوى مصلح. الهمة هو عباد الرحمن. كذلك ما عدا الأنشطة الدينية كان أيضا المدرسة الدينية. حضور هذه المدرسة ليحقق إقامة المعهد أنور الهدى الإسلامي السلافي ليؤدب الطلاب للحصول على المعرفة، والمهارات، والواسع تبصره. أما الوظيفة من هذه المدرسة الدينية ليعمق ويبحث الكتب التراث. وجب على كل الطالب في المعهد أنوار الهدى ليشترك الأنشطة في المدرسة الدينية نور الهدى. وغرهم كان أيضا بعض الطالب من خارج المعهد الذي يريدون أن يدرسوا علوم الدينية. كثير منهم الطلاب في بعض الجامعات، وبعضهم يدرسون في المدرسة المتوسطة والمدرسة الثانوية.

حصل المدرسة الدينية نور الهدى الإسلامي السلافي كارع بسوكي سوكون
بمالانج على تصريح تشغيلي من وزارة الشؤون الدينية. كان ثلاث مراحل في هذه
المدرسة وهي:

١- مرحلة الأولية (التعليم الابتدائي)

وصل هذه المرحلة على سنتين. ركز هذه المرحلة في الدراسة الإسلامية
الأساسية وطريقة القراءة والكتابة من الكتب التراث. ونرجو الطالب
لقدرة قراءة وكتابة العربية الجاوية pegon في كتابهم. كان الفصلين في
هذه المرحلة وهما:

الفصل الأول	
الكتاب	الدرس
سفينة النجاة	الفقه
تيسر الخلاق	الأخلاق
عقيدة العوام وتيجان الدراري	التوحيد
الأمثلة التصريفية	الصرف
النحو الواضح	النحو
شفاء الجنن وتحفة الأطفال	التجويد

الفصل الثاني

الكتاب	الدرس
سلم التوفيق	الفقه
تعليم المتعلم	الأخلاق
الأربعين النووية	الحديث
الكيلاني	الصرف
الجرومية	النحو
الجزرية	التجويد

٢- مرحلة الوسطى (التعليم الثانوي)

وصل هذه المرحلة على سنتين. ركز هذه المرحلة في تعميق علم الآلة. رجا المعلم قدرة الطلاب لقراءة وكتابة الكتاب التراث بدون الحركة. كان الفصلين في هذه المرحلة، وهما:

الفصل الأول	
الكتاب	الدرس
بلوغ المرام	الحديث
فتح القريب	الفقه
العمرطي	النحو
القواعد الصرفية	الصرف
قامع الطغيان	التوحيد

الأخلاق	نصائح العباد
---------	--------------

الفصل الثاني	
الكتاب	الدرس
بلوغ المرام	الحديث
فتح القريب	الفقه
متممة	النحو
تحفة المريد	التوحيد
تفسير الجلالين	التفسير
نصائح العباد	الأخلاق

٣- المرحلة العليا

وصل هذه المرحلة على سنتين. ركز هذه المرحلة في تعميق علم الفقه، علم الأخلاق والتسوف. رجا المعلم قدرة الطلاب لقراءة، وترجم، ويشرح الكتاب بدون الحركة. كان الفصلين في هذا الفصل، هما:

الفصل الأول	
الكتاب	الدرس
ألفية ابن عاقل	النحو
فتح المعين	الفقه

الأخلاق والتسوف	بداية الهداية
التفسير	تفسير الجلالين
أصول الفقه	مبادئ الأولوية والورقات
الحديث	منهية المغث
الحساب	سلم النيرين
القراءض	عدة الفرض
التوحيد	ام البراهين

الفصل الثاني	
الكتاب	الدرس
النحو	ألفية ابن عاقل
الفقه	فتح المعين
الأخلاق والتسوف	بداية الهداية
تفسير	تفسير الجلالين
الحديث	القواعد الأساسية والبيقونية
البلاغة	جواهر المكنون
القاعدة الفقه	الفرائد المهيبة
أصول الفقه	لطائف الأشارات

التوحيد	ام البراهين
---------	-------------

ث- هيكل التنظيم

هيكل التنظيم لمدرسة الدينية نور الهدى

جدوال هيكل التنظيم

الرقم	الموقف	الإسم
١	رئيس المؤسسة	شيخ الحاج محمد بيضاوى مصلىح
٢	مدير المعهد	الأستاذ نور اليقين الماجستير
٣	رئيس المدرسة الدينية	الأستاذ سلطا حنفي الماجستير
٤	ضابط قيادي	محمد بسطامي
٥	نائب ضابط قيادي	فؤد طاهري معلم
٦	كاتب ضابط قيادي	محمد علي محسين
٧	عضو ١	نور حلیم
٨	عضو ٢	محمد أندي فوزي
٩	عضو ٣	وسنو ورداني

ج- أحوال المعلم والطلاب

كما قيل أغنية من سرطاننا

أنتم مثل سراجا في وقت ظالما # أنتم مثل ظل يهمد في وقت العطشا⁹³

قيل تلك بيت من أغنية أنّ أنتم(معلم) سراجا في وقت ظالما. سراجا نفس المعنى بالمصباح أو كل شيء منيرا. سراجا بمعنى نور الذي ينور ظلمة. وكذلك المعلم الذي ينور الجهل بعلم منير. التي في البداية لم يعرف أصبح يعرف، التي في البداية لايمكن لتكون على القدرة. هذ دور المعلم في كل المؤسسة التعليمية كمثّل في المدرسة نور الهدى الدينية. كل المعلم في هذه المدرسة متخرج من هذه المدرسة أيضا. حتى بعضهم يدرسون في كليات الدراسات العليا من الجامعات حول مدينة مالانج. وبعضهم مدرس من المدارس حول مدينة مالانج. من تلك البيت أيضا أنّ أنتم (المعلم) كطلّ في العاطشا. يخلق حضور المعلم في الفصل البيئة البرودة في صدور الطلابه. تلك البرودة يضيئ من الوجوه المعلم المسرورا ومملوء بتبسما. ليس الوجوه مخيفا أو شرارا. أما كل المعلم في تعليم مادة النحو من هذه المدرسة متخرج من المعاهد المشهورة من الجزيرة الجوى. كمثّل المعهد نور الجديد بوروبونجو، المعهد سارع رمباع، المعهد الأمين برندوان والمعهد الآخر. إذ ليس متخرج من المعهد بعضهم متخرج من قسم اللغة العربية التي كان بعض الجامعة حول المدينة مالانج.

⁹³ Terjemah bait "engkau sebagai pelita dalam kegelapan # engkau laksana embun penyejuk dalam kehausan" pada lagu hymne guru

لكذلك رجا المؤسسات المدرسة الدينية نور الهدى على الطلابه لإتقان المادة النحوية التي درس فيه. لأنهم يدرسون مع المعلم الماهر في مجالتهم. وكثير من الطالب لم يدرسون النحوية في قبله. في هذ الحال لمعلم دور عظيم ليحقق الأهداف التعليمية خصوصا في تعليم مادة النحو.

تأسيسا على وثائق المدرسة الدينية نور الهدى، هذ جدوال من كل المعلمين في المدرسة الدينية نور الهدى

الرقم	المعلم	المادة
١	شيخ الحاج محمد بيضاوى مصلح	بداية الهداية
٢	الأستاذ الحاج محمد قشيري	ألفية ابن عاقل
٣	الأستاذ الحافظ محمد أسروحين	تفسير الجلالين
٤	الأستاذ درصانا	نصائح العباد ٢
٥	الأستاذ الحاج نور سالم	أم البراهين
٦	الأستاذ الحاج مرتضى أمين	تحفة المرید
٧	الأستاذ الحاج نور اليقين	فتح القريب ٢
٨	الأستاذ محمد سلطا حنفي	سفينة النجا
٩	الأستاذ جمال الدين مأمون	أم البراهين ٢
١٠	الأستاذ أنوار مسعدي	المنهل اللطيف

الورقات	الأستاذ عبد المعز أفندي	١١
تفسير الجلالين	الأستاذ فخر الرازي سوهاستا	١٢
ألفية ابن عاقل	الأستاذ محمد ألفا	١٣
تفسير الجلالين	الأستاذ مقربين	١٤
بلوغ المرام ٢	الأستاذ غنائم فثي	١٥
متن الجزرية	الأستاذ شاتي	١٦
متن الجرومية	الأستاذ سهيا حسين	١٧
القواعد الصرفية	الأستاذ محمد صافي عبيد الله	١٨
جواهر المكنون	الأستاذ عرس محمودي	١٩
قامع الطغيان	الأستاذ صديق نوغراها	٢٠
فتح المعين ٢	الأستاذ إمام طه	٢١
نصائح العباد ١	الأستاذ إمداد رباني	٢٢
نصائح العباد ١	الأستاذ يسرا حمدا	٢٣
متممة	الأستاذ فؤد طاهري معلم	٢٤
البيقونية	الأستاذ نور الحني مصطفى	٢٥
الفرائد البهية	الأستاذ إمام حمدا حبيبي	٢٦
لطائف الإشارات	الأستاذ عرس أسعدي	٢٧
العمريطي	الأستاذ عبد العزيز خيري	٢٨

سلم النيرين	الأستاذ أحمد زين المصطفى	٢٩
عدة الفارض	الأستاذ أحمد جوهري	٣٠
خلاصة نور اليقين	الأستاذ اندي ستياوان	٣١
نحو واضح	الأستاذ محمد مفتاح العلوم	٣٢
قامع الطغيان	الأستاذ رزق الله أغوس ماهارديكا	٣٣
بلوغ المرام	الأستاذ نصر الدين المنير	٣٤
تلاوتي	الأستاذ محمد يس	٣٥
القواعد الصرفية	الأستاذ إمام الدين مختار	٣٦
الجواهر الكلامية	الأستاذ محمد أغوس اسد الدين	٣٧
الكيلاني	الأستاذ محمد فاتح البرير	٣٨
سفينة النجا	الأستاذ محمد محسن	٣٩
مدارج اللغة العربية	الأستاذ عين الناظر	٤٠
الأمثلة التصريفية	الأستاذ محمد محروس سليم	٤١
أخلاق للبنين	الأستاذ محمد بسطامي	٤٢
نحو واضح	الأستاذ وحي فهريا	٤٣
الأمثلة التصريفية	الأستاذ محمد سورغا فردوس	٤٤
تيجان الدراري	الأستاذ إيفنديانطا	٤٥
عقيدة العوام	الأستاذ دوى فوترا سفتياوان	٤٦

هداية المستفيد	الأستاذ عارف فؤدي	٤٧
تيسير الخلاق	الأستاذ زوجي مرضياشاخ	٤٨
تيجان الدراري	الأستاذ محمد نور الدين	٤٩
تيسير الخلاق	الأستاذ احمد حبيب نزار	٥٠
تعليم المتعلم	الأستاذ علي حسن الدين	٥١
سلام التوفيق	الأستاذ سوهاردي سوارديو	٥٢
الكيلاي	الأستاذ أحمد فجري فضلي	٥٣
متن الجرومية	الأستاذ محمد عارف رحمن حكيم	٥٤
متن الجزرية	الأستاذ مسرزال معز	٥٥
مبادئ الفقهية	الأستاذ محمد فنجي عارف بالله	٥٦
هداية المستفيد	الأستاذ رافع الدين	٥٧
سلام التوفيق	الأستاذ محمد عزل فوائد	٥٨
الجواهر الكلامية	الأستاذ معروف خاتياوان	٥٩
تعليم المتعلم	الأستاذ أفرندي كارسانيقان	٦٠
بلوغ المرام ١	الأستاذ ريناندا ايكويوليانطا	٦١
فتح القريب ١	الأستاذ ايميل فرقاني متقين	٦٢
العمريطي	الأستاذ معمر قذافي	٦٣
فتح القريب ١	الأستاذ محمد لطياشاح	٦٤

ح- جداول الدراسية

١- المرحلة الإعداد

اليوم	الدراسة
الجمعة	أخلاق للبنين
السبت	مدارج اللغة العربية
الأحد	خلاصة نور اليقين
الاثنين	عقيدة العوام
الثلاثاء	تلاوتي
الأربعاء	مبادئ الفقهية

٢- المرحلة الأولية

١ الأولى أ		١ الأولى ب	
اليوم	الدراسة	اليوم	الدراسة
الجمعة	تيسير الخلاق	الجمعة	نحو واضح
السبت	تيجان الدراري	السبت	تيجان الدراري
الأحد	هداية المستفيد	الأحد	سفينة النجا
الاثنين	نحو واضح	الاثنين	الأمثلة التصريفية
الثلاثاء	سفينة النجا	الثلاثاء	هداية المستفيد
الأربعاء	الأمثلة التصريفية	الأربعاء	تيسير الخلاق

٢ الأولية ب		٢ الأولية أ	
الدراسة	اليوم	الدراسة	اليوم
سلام التوفيق	الجمعة	الكيلاي	الجمعة
الجواهر الكلامية	السبت	تعليم المتعلم	السبت
متن الجزرية	الأحد	متن الجرومية	الأحد
متن الجرومية	الاثنين	متن الجزرية	الاثنين
تعليم المتعلم	الثلاثاء	سلام التوفيق	الثلاثاء
الكيلاي	الأربعاء	الجواهر الكلامية	الأربعاء

٣- المرحلة الوسطى

١ الوسطى ب		١ الوسطى أ	
الدراسة	اليوم	الدراسة	اليوم
القواعد الصرفية	الجمعة	فتح القريب ١	الجمعة
نصائح العباد ١	السبت	بلوغ المرام ١	السبت
بلوغ المرام ١	الأحد	نصائح العباد ١	الأحد
فتح القريب ١	الاثنين	قامع الطغيان	الاثنين
العمريطي	الثلاثاء	القواعد الصرفية	الثلاثاء
قامع الطغيان	الأربعاء	العمريطي	الأربعاء

٢ الوسطى	
اليوم	الدراسة
الجمعة	تحفة المريد
السبت	متممة
الأحد	فتح القريب ٢
الاثنين	نصائح العباد ٢
الثلاثاء	بلوغ المرام ٢
الأربعاء	تفسير الجلالين

٤- المرحلة العليا

٢ العليا		١ العليا	
اليوم	الدراسة	اليوم	الدراسة
الجمعة	الدرجات	الجمعة	تفسير الجلالين
السبت	سلم النيرين	السبت	جواهر المكنون
الأحد	بداية الهداية	الأحد	ألفية ابن عاقل ٢ بداية الهداية
الاثنين	تفسير الجلالين أم البراهين ١	الاثنين	لطائف الإشارات فتح المعين ٢

لطائف الإشارات الفرائد المهيبة	الثلاثاء	عدة الفارض البيقونية	الثلاثاء
المنهل اللطيف أم البراهين ٢	الأربعاء	ألفية ابن عاقل ١ فتح المعين ١	الأربعاء

خ- الناص من الدعاء الذي قراء الطلاب قبل تعليم

" نسألك يا من هو الله الذي لا اله الا هو يا رحمن يا رحيم يا مالك يا قدوس
يا سلام يا مؤمن يا مهيمن يا عزيز يا جبار يا متكبر يا خالق يا باري يا مصور يا غفار
يا قهار يا وهاب يا رزاق يا فتاح يا عليم يا قابض يا باسط يا خافض يا رافع يا معز
يا منل يا سميع يا بصير يا حكيم يا عدل يا لطيف يا خبير يا حلیم يا عظيم يا غفور
يا شكور يا علي يا كبير يا حفيظ يا مقيت يا حسيب يا جليل يا كريم يا رقيب يا مجيب
يا واسع يا حكيم يا ودود يا مجيد يا باعث يا شهد يا حق يا وكيل يا قوي يا متين يا ولي
يا حميد يا محصي يا مبدئ يا معيد يا محيي يا مميت يا حي يا قيوم يا واجد يا ماجد
يا واحد يا احد يا صمد يا قادر يا مقتدر يا مقدم يا مؤخر يا اول يا خير يا ظاهر
يا باطن يا وافي يا متعالى يا بر يا تواب يا منتقم يا عفو يا رؤف يا مالك الملك
يا ذا الجلال والأكرام يا مقسط يا جامع يا غني يا مغني يا مانع يا ضار يا نافع يا نور
يا هدي يا باقى يا وارث يا رشيد يا صبور.

بسم الله الرحمن الرحيم. اللهم إني عبدك، وابن عبدك، وابن امتك،
ناصيتي بيدك، ماض في حكمك، عدل في قضايتك، أسألك بكل اسم هو لك، سميت
به نفسك، أو أنزلته في كتابك، أو علمته أحد من خلقك، أو استأثرت به في علم
الغيب عندك، أن تجعل القرآن ربيع قلبي، ونور صدري وجلاء حزني وذهاب همي.

لا إله إلا الله الموجود في كل زمان، لا إله إلا الله المعبود في كل مكان، لا إله إلا الله المذكور في كل لسان، لا إله إلا الله المعروف بالإحسان، لا إله إلا الله كل يوم هو في شأن، لا إله إلا الله الأمان الأمان، من زوال الإيمان، ومن فتنة الشيطان، يا قديم الإحسان، كم لك علينا من إحسان، إحسانك القديم، يا حنان يا منان، يا رحيم يا رحمن، يا غفور يا غفار، اغفر لنا وارحمنا وأنت خير الرحمين، وصلى الله على سيدنا محمد وآله وصحبه وسلم والحمد لله رب العالمين⁹⁴

د- جداول الأنشطة اليومية

الأحد	بعد الصبح	بعد المغرب	بعد العشاء
الأحد	مجلس تفسير الجلالين ومنهج القويم مع شيخ الحاج بيضاوي مصلح	مجلس درة الناصحين مع الشيخ الحاج بيضاوي مصلى	مدرسة الدينية
الاثنين	مجلس تفسير الجلالين منهج القويم مع شيخ الحاج بيضاوي مصلح	قراءة قاصدة بردة	مدرسة الدينية
الثلاثاء	مجلس مجالس السانية مع الأستاذ نور اليقين	برنامج يس فضيلة	مدرسة الدينية
الأربعاء	مجلس مجالس السانية مع الأستاذ نور اليقين	مجلس تفسير يس مع الأستاذ نور اليقين	مدرسة الدينية
الخميس	مجلس مجالس	تهليل والصلوات في	برنامج ليلة الجمعة

⁹⁴ Al Adzkar Al Yaumiyyah Li Tulab Al Ma'had As Salafi Al Islamy Anwarul Huda, 2018, (Malang:...) hal 18-21

خطابة، ختم القرآن، سمط الدرار، البرزنجي، استغاثة)	مسجد سونان كاليجوغو	السانية مع الأستاذ نور اليقين	
مدرسة الدينية	تعليم القرآن بطريقة تلاوتي	قراءة الكهف جماعة والمصافحة	الجمعة
مدرسة الدينية	مجلس درة الناصحين مع الشيخ الحاج بيضاوي مصلح	مجلس تفسير الجلالين ومنهج القويم مع شيخ الحاج بيضاوي مصلح	السبت



المعهد الإسلامي السلفي أنوار الهدى

LEMBAGA PEMBINAAN IBADUR-ROCHMAN
YAYASAN PONDOK PESANTREN ANWARUL HUDA

SK Kemenkumham Nomor AHU-0015170.AH.01.04.Tahun 2016
Akte Notaris Muhammad Shodiq, SH. Nomor: 5/16 Maret 2016

Sekretariat: Jl. Raya Candi III No. 454, Kel. Karangbesuki Kec. Sukun Telp. 0341-562898 Kota Malang 65146

SURAT KETERANGAN

Nomor: 20/S.Ket-10/PPAH/VII/2020

Sehubungan dengan surat dari Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang tertanggal 08 Mei 2020 Nomor 1065/Un.03.1/TL.00.1/05/2020 perihal Izin Penelitian, maka kami yang bertanda tangan di bawah ini:

Nama : Nurul Yaqien, M.Pd
Lembaga : Pondok Pesantren Anwarul Huda
Jabatan : Kepala Pondok
Alamat Lembaga : Jl. Raya Candi III No. 454 Karangbesuki Sukun Malang

Menerangkan bahwa:

Nama : Mohammad Sofi Anwar
NIM : 16150030
Jurusan : S1 Pendidikan Bahasa Arab (PBA)
Semester : VIII (Delapan)

Telah kami setuju untuk melaksanakan penelitian pada lembaga kami sebagai syarat penyusunan skripsi dengan judul “Penerapan Analisis Kontrastif dalam Pembelajaran Nahwu di Madrasah Diniyah Nurul Huda Karangbesuki Sukun Malang”.

Demikian surat keterangan ini kami buat, agar dapat dipergunakan bagi yang berkepentingan.

Malang, 13 Juli 2020

Kepala PPAH,

Ust. Nurul Yaqien, M.Pd

LAMPIRAN OBSERVASI

Pedoman Observasi

Dalam pengamatan (observasi) yang dilakukan adalah mengamati proses pembelajaran nahwu mulai dari awal sampai akhir meliputi:

A. Tujuan:

Untuk memperoleh informasi dan data mengenai proses pembelajaran nahwu yang berlangsung di kelas 2 awaliyah A.

B. Aspek yang diamati:

1. Perencanaan pembelajaran nahwu
2. Peran mu'allim dalam pembelajaran nahwu
3. Metode yang digunakan dalam pembelajaran nahwu
4. Evaluasi yang dilakukan guru dalam pembelajaran nahwu
5. Media yang digunakan dalam pembelajaran nahwu
6. Respon siswa dalam pembelajaran nahwu



LAMPIRAN WAWANCARA

Pedoman wawancara

Muallim Pelajaran Nahwu Madrasah Diniyah Salafiyah Nurul Huda

A. Tujuan :

Untuk mengetahui pendapat muallim tentang pembelajaran nahwu, dan bagaimana seharusnya pembelajaran nahwu dilaksanakan

B. Pertanyaan panduan :

Muallim Pelajaran Nahwu

a. Identitas diri

- 1) Nama :
- 2) Jabatan :
- 3) Alamat :
- 4) Pendidikan terakhir :

b. Pertanyaan penelitian

- 1) Apa pendapat anda tentang pembelajaran nahwu di madrasah diniyah nurul huda selama ini ?
- 2) Bagaimanakah seharusnya pembelajaran nahwu dilaksanakan ?
- 3) Apa strategi dan metode yang tepat digunakan di madrasah diniyah nurul huda ?
- 4) Bagaimana pendapat anda tentang keaktifan siswa 2 awaliyah A dalam pembelajaran nahwu ?
- 5) Bagaimana pendapat anda tentang penerapan analisis kontrastif dalam pembelajaran nahwu ?
- 6) Bagaimana pendapat anda tentang kesulitan penerapan analisis kontrastif dalam pembelajaran nahwu

Pedoman Wawancara

Santri Madrasah Diniyah Nurul Huda

A. Tujuan :

Untuk mengetahui data dan informasi tentang pendapat santri dalam pembelajaran nahwu selama ini dan bagaimana penerapan analisis kontrastif serta kesulitannya

B. Pertanyaan panduan

Santri Madrasah Diniyah Salafiyah Nurul Huda

a. Identitas diri

- 1) Nama :
- 2) Jabatan :
- 3) Alamat :
- 4) Pendidikan terakhir :

b. Pertanyaan penelitian

- 1) Apa pendapat anda tentang pembelajaran nahwu di madrasah diniyah nurul huda selama ini ?
- 2) Bagaimana pembelajaran nahwu yang anda harapkan ?
- 3) Apa anda merasa kesulitan dalam pembelajaran nahwu ?
- 4) Saat anda menemui kesulitan dalam pembelajaran nahwu, apa yang anda lakukan ?
- 5) Bagaimana menurut pendapat anda tentang penerapan analisis kontrastif dalam pembelajaran nahwu
- 6) Apakah anda menemui kesulitan pembelajaran nahwu dengan pendekatan analisis kontrastif ?

Pedoman wawancara

Muallim Pelajaran Nahwu Madrasah Diniyah Salafiyah Nurul Huda

A. Tujuan :

Untuk mengetahui pendapat muallim tentang pembelajaran nahwu, dan bagaimana seharusnya pembelajaran nahwu dilaksanakan

B. Pertanyaan panduan :

Muallim Pelajaran Nahwu

a. Identitas diri

- 1) Nama : Arif Rahman Hakim
- 2) Jabatan : Muallim Pelajaran Nahwu
- 3) Alamat :
- 4) Pendidikan terakhir : S1 Teknik Universitas `Negeri Malang

b. Pertanyaan penelitian

- 1) Apa pendapat anda tentang pembelajaran nahwu di madrasah diniyah nurul huda selama ini ?
- 2) Bagaimanakah seharusnya pembelajaran nahwu dilaksanakan ?
- 3) Apa strategi dan metode yang tepat digunakan di madrasah diniyah nurul huda ?
- 4) Bagaimana pendapat anda tentang keaktifan siswa 2 awaliyah A dalam pembelajaran nahwu ?
- 5) Bagaimana pendapat anda tentang penerapan analisis kontrastif dalam pembelajaran nahwu ?
- 6) Bagaimana pendapat anda tentang kesulitan penerapan analisis kontrastif dalam pembelajaran nahwu

Pembelajaran nahwu di madrasah diniyah nurul huda ini tidak menghilangkan tradisi pesantren, yakni mewajibkan santrinya untuk memaknai kitab dengan arab pegon. Kitab-kitab yang digunakanpun kitab-kitab yang biasa dikaji di pondok pesantren pada umumnya. Metode Qowa'id wa tarjamah, adalah metode pembelajaran nahwu yang diterapkan di beberapa kelas dari madrasah diniyah ini. Tetapi dalam pembelajaran nahwu, saya tambah untuk menjelaskan contoh dari kaidah yang sedang dipelajari. Metode semacam ini disebut metode pembelajaran qiyasi, dimana pembelajaran diawali dengan menjelaskan kaidah, lalu menjelaskan contoh dari kaidah yang telah dipelajari tersebut.

Saya berharap dengan cara seperti ini, siswa bisa mampu memahami materi dengan baik. Namun yang terjadi tidaklah demikian. Ketika pembelajaran berlangsung banyak dari siswa yang kurang begitu antusias mengikuti kegiatan pembelajaran. Saya sering memberi pertanyaan di sela-sela mengajar, tetapi tidak semua siswa aktif menjawab pertanyaan tersebut. Hanya beberapa orang saja yang menjawab pertanyaan itu. Sebagian yang lain memilih untuk diam atau tidur di tempat mereka masing-masing. Mereka seperti kesulitan untuk memahami kaidah nahwu yang sedang diajarkan.

Untuk memudahkan pemahaman mereka, perlu mengontraskan kaidah nahwu dalam bahasa arab ke dalam bahasa indonesia yang sudah dikuasai sebagian besar siswa. Selain itu bahasa Indonesia adalah bahasa nasional dan sudah dipelajari di tingkat dasar dan menengah sebelumnya. Kaidah-kaidah bahasa Indonesia juga sudah diajarkan sebelumnya. Dengan mengontraskan kaidah nahwu bahasa arab dengan bahasa indonesia diharapkan memudahkan siswa untuk memahami kaidah tersebut.



قائمة المراجع والمصادر

أ- المراجع العربية

الغلايين، مصطفى. *جامع الدروس اللغة العربية*، ٢٠١٤، (القاهرة: مكتبة التوفيقية)

الفوزن، عبدالرحمن بن إبراهيم. *إضاءات لمعلمي اللغة العربية لغير الناطقين بها*، (٢٠١٠)

العبادي، نذير وعالية، أيوب. *تصميم التدريس*، ٢٠٠٦، (عمان: دار ياف العملية)

المصطفى، سيف، *اللغة العربية ومشكلات تعليمها*. ٢٠١٤، (مالانج: UIN Maliki Press:)

الأنام، سيف والأصدقاء، *دليل تعليم اللغة العربية للمبتدئين والمتوسطين في إندونيسيا*. ٢٠١٩، (مالانج: UIN Maliki Press)

البيجوري، الاسلام إبراهيم، *شرح العمريطي*، دون السنة (سورابايا: الهداية)

الجارم، علي ومصطفى أمين، *النحو الواضح في قواعد اللغة العربية*، (...: دار المعارف)

بحرالدين، أوريل، *مهارات التدريس نحو إعداد مدرس اللغة العربية الكفاء*،

(٢٠١١، (مالانج: UIN Maliki Press)

بشر، كمال. *اللغة العربية بين الوهم وسوء الفهم*، ١٩٩٩، (دار غريب: القاهرة)

جني، ابن. *الخصائص*، ____

خليل، حلمي. مقمة لدراسة علم اللغة، الفصل الخاص في فروع اللغة، ٢٠٠٠،
(الإسكندرية: دارالمعرفة الجامعة)

دحلان، أحمد زيني. مختصر جدا على متن الجرومية، دون السنة، (سورابايا: دار
العابدين)

سعيد علي زاير وسماء تركي داخل، اتجاهات حديثة في تدريس اللغة العربية،
٢٠١٥ (الأردن: الدار المنهجية)

ساليما، أحمد. علم اللغة التقابلي دراسة وتطبيقية، (الإسكندرية: دار المعرفة
الجامعة)

طعيمة، رشدي أحمد، المهارات اللغوية، ٢٠٠٤، (القاهرة: دار الفكر العربي)
عبد المجيد، محمد محي الدين، التحفة السننية بشرح المقدمة الآجرومية، ١٩٨٩،
(القاهرة: مكتبة السنة)

علي بن عبد المحسن الحديبي والأصدقاء، معايير تصميم كتب اللغة العربية
المدرسي، ٢٠١٩، (الرياض: دار الوجوه النشر والتوزيع)

محمود، عبد الرحمن كامل عبد الرحمن. طرق التدريس اللغة العربية، ٢٠٠٥،
(القاهرة: جامعة القاهرة)

نور هادي. الموجه لتعليم المهارات اللغوية لغير الناطقين بها، ٢٠١١، (مالانج: UIN
(Maliki Press)

يعقوب، محمود. صعوبات تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها، بدون سنة، (سبكة

الأوكة)

ب- المراجع الإنجليزية

Fisiak, Jacek. *Contrastive Linguistics and The Language Teacher*, 1985 (Oxford: Pergamon Press)

Johansson, Stig. *Contrastive Analysis and Learner Language: a Corpus- Based Approach*, 2008 (Oslo: University Of Oslo)

Muril Saville- Troike, *Introducing Second Language Acquisition*, 2006 (New York: Cambridge University Press)

ت- المراجع الإندونيسيا

Aliyah, Lutviana Syaidatul, *Analisis Kontrastif Kalimat Antara Bahasa Arab dan Indonesia Serta Penerapannya Pada Pembelajaran Nahwu di Madrasah Aliyah*, Skripsi, Jurusan Pendidikan Bahasa Arab, Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan, (Malang: UIN Maulana Malik Ibrahim, 2019)

Alfan, Muhammad & Khoiri, Abdul Aziz, *Nahwu Aplikatif Syarh Al Imrithi*, 2018, (Malang: LP3AH Cahaya Batin Umat)

Aminata, Diah Dina. *Analisis Kontrastif Kalimat Bahasa Arab dan Bahasa Indonesia Serta Implikasinya dalam Pembelajaran Maharah Kitabah*, Skripsi, Jurusan Pendidikan Bahasa Arab, Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan, (Malang: UIN Maulana Malik Ibrahim, 2015)

Arikunto, Suharsimi, *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktik*, Penerbit Rineka Cipta,

Bahrudin, Uril, *Rekonstruksi Pengembangan Pendidikan Bahasa Arab*. 2017, (Sidoarjo: CV Lisan Arabi)

Departemen Pendidikan dan Kebudayaan, *Kamus Besar Bahasa Indonesia*, (Jakarta: Balai Pustaka, 1995)

- Fahrurrozi, Aziz & Mahyudin, Erta, *Pembelajaran Bahasa Arab*, 2012, (Jakarta Pusat: Direktorat Jendral Pendidikan Islam Kementerian Agama)
- Ghufron, Syamsul. *Kesalahan Berbahasa Teori dan Praktik*, 2015, (Yogyakarta: Penerbit Ombak (Anggota IKAPI))
- Izzan, Ahmad. *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*, 2011, (Bandung: Humaniora)
- Hakim, Abdul & Kumadji, Srikandi, *Pengantar Statistika (Panduan Mahasiswa)*, 1997, (Surabaya: CV Citra Media)
- Hamid, Abdul, dkk, *Pembelajaran Bahasa Arab Pendekatan, Metode, Strategi, Materi, dan Media*. 2008, (Malang: UIN Maliki Press)
- John Meleong, Lexi, *Metodologi Penelitian Kualitatif*, 2002, (Bandung: PT Remaja Rosdakarya)
- Khasairi, Moh dkk. *Problematika yang dihadapi Guru Dalam Pembelajaran Bahasa Arab Dengan Pendekatan Saintifik di Madrasah Aliyah*, 2019, Makalah Prosiding Konferensi Bahasa Arab Nasional (KONASBARA) V, Universitas Negeri Malang
- Maimunah, Iffat. *Istirotiyyat Al Mubasyaroh Li Tanmiyati Ats Tsarwah Al Lafdziyah (Dirosah Washfiyah 'An Ta'lim Al Lughah Al Arabiyah Fi Tarbiyah Al Athfal As salam*, 2019, Makalah Prosiding Konferensi Nasional Bahasa Arab (KONASBARA) V, Universitas Negeri Malang
- Muassomah. *Pembelajaran Nahwu Dengan Teknik Menulis Paragraf*, Jurnal Turats Kajian Ilmu Pendidikan Bahasa dan Peradaban, PBA IAIN Jember, Volume 08 No 1 Juni 2016
- Mu'in, Abdul. *Analisis Kontrastif Bahasa Arab & Bahasa Indonesia (Telaah Terhadap Fonetik dan Morfologi)*, 2004, (Jakarta: PT Pustaka Al Husna Baru)
- Munir, *Perencanaan Sistem Pengajaran Bahasa Arab*, 2017, (Jakarta: Penerbit Kencana)
- Muradi, Ahmad. *Langkah Jitu Menguasai Gramatika Dasar Bahasa Arab*, 2018, (Malang : CV Lisan Arabi)
- Musliastuti, Liliana, *Bahasa Indonesia bagi Penutur Asing*, 2017, (Yayasan Pustaka obor)

Musthafak, Izzuddin & Hermawan, Acep, *Metodologi Penelitian Bahasa Arab Konsep Dasar Strategi Metode dan Teknik*, 2018, (Bandung: PT Remaja Rosdakarya)

Nasution. *Metode Research (penelitian ilmiah)*, 2016, (Jakarta: PT Bumi Aksara)

Nasution, Sakholid. *Pengantar Linguistik Arab*, 2017, (Sidoarjo: CV Lisan Arabi)

Nur, Tajudin. *Analisis Kontrastif Dalam Studi Bahasa*, *Journal Of Arabic Study*, Universitas Padjajaran Bandung Volume 1 No 2, 2016

Razin, Abu & Razin, Ummu, *Ilmu Nahwu Untuk Pemula*, (...: Pustaka BISA, 2005)

Rosyidi, Abdul Wahab. *Media Pembelajaran Bahasa Arab*, 2017 (Malang: UIN Maliki Press)

Rohayati, Enok, *Analisis Kontrastif Dalam Pembelajaran Bahasa Arab*. Artikel Taqdir UIN Raden Fatah Palembang

Sa'diyah, Halimatus, dkk, *Strategi Pembelajaran Bahasa Arab Penuh Inovasi dan Kontemporer*, 2019, (Malang: Nusantara Global Press)

Sukandarrumidi, *Metodologi Penelitian Petunjuk Praktis untuk Peneliti Pemula*, 2006, (Yogyakarta: Gadjah Mada University Press)

Supardi dkk. *Tipe-Tipe Kesalahan Konkordinasi Gramatikal Sintaksis Pada Frasa Bahasa Arab*, *Kajian Timur Tengah UGM, Jurnal Bahasa dan Seni* tahun 45, No 1, Februari 2017

Syihabuddin, *Penerapan Pendekatan Kooperatif-Kontrastif Dalam Pembelajaran Penerjemahan Bahasa Arab Kedalam Bahasa Indonesia*, Skripsi, Prodi Pendidikan Bahasa Arab FPBS, (Universitas Pendidikan Indonesia)

Tarigan, Henry Guntur. *Pengajaran Analisis Kontrastif Bahasa*, 2009, (Bandung: Penerbit Angkasa Bandung)

Yahya, Yati Khairani . *Analisis Kontrastif antara Kata Tanya Arab Indonesia serta Implikasinya terhadap Pembelajaran Maharah Kitabah*, Skripsi, Jurusan Pendidikan Bahasa Arab, Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan, (Malang: UIN Maulana Malik Ibrahim, 2017)

السيرة الذاتية

أ- المعلومات الشخصية



الإسم : محمد صافي أنوار

المكان وتاريخ الميلاد : كاديري، ٢٣ يوليو ١٩٩٧

الجنسية : الإندونيسية

كلية/قسم : علوم التربية والتعليم/قسم تعليم اللغة العربية

العنوان : الشارع مراك ريعين رجا كاديري جوى الشرقية

رقم الجوال : ٠٨٥٦.٨٦٦١٨٢٨

البريد الإلكتروني : sofianwar1997@gmail.com

ب- المستوى الدراسي

الرقم	المستوى الدراسي	السنة
١	روضة الأطفال دارما وانيتا رينتيس باكتي	٢٠٠٢-٢٠٠٤ م
٢	المدرسة الأولى الابتدائية ريعين رجا	٢٠٠٤-٢٠١٠ م
٣	المدرسة الخامس المتوسطة الإسلامية الحكومية كاديري	٢٠١٠-٢٠١٣ م
٤	المدرسة الخامس الثانوية الإسلامية الحكومية كاديري	٢٠١٣-٢٠١٦ م
٥	جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج	٢٠١٦-٢٠٢٠ م
٦	معهد سونان أمبيل العالي مالانج	٢٠١٦-٢٠١٧ م
٧	معهد أنوار الهدى الإسلامية السلافية	٢٠١٨-الآن

